



MERCURIO

REVISTA COMERCIAL
IBERO-AMERICANA



AÑO XXXII
NÚMS. 677 - 678

BARCELONA

10 DE AGOSTO DE 1932

HIJO DE ANTONIO CIRERA

LANAS Y PEINADOS

Despacho y Almacenes : PADRE SALLARÉS, 67 AL 87 : Teléfono número 74

Domicilio particular : FONT, NÚM. 12 : Teléfono particular número 147

:: Casa fundada en el año 1875 ::

Teleg. y telef. : CIRERA-BALSAS

SABADELL

Fábrica de Boinas

LA CASUALIDAD

NIETOS DE
ANTONIO
ELOSEGUI

TOLOSA

Telegramas y Telefonemas :

ELOSEGUI - TOLOSA

Clave : 5.ª edición mejorada

Sociedad General de Electro-Metalurgia, S. A.

Propietaria de la primera fábrica española
dedicada a la

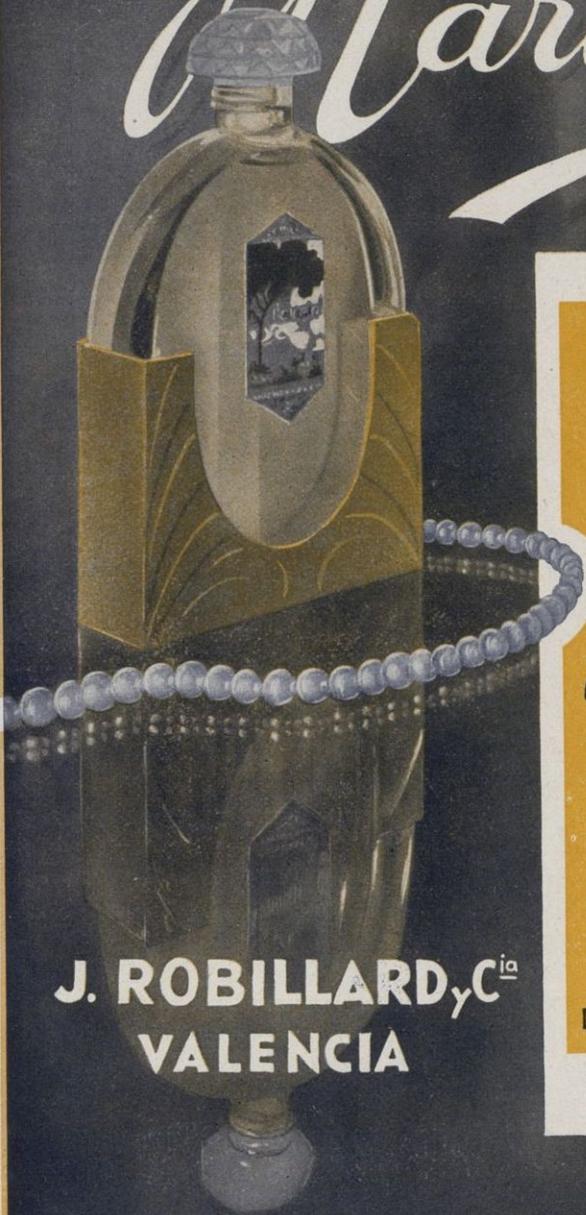
LAMINACIÓN EN FRIO

de toda clase de Flejes de Hierro y Acero

Fábrica en SAN ADRIÁN DEL BESÓS (Provincia de Barcelona)

Despacho : Calle de Gerona, n.º 5 : Teléfono n.º 16683 : BARCELONA

Mariola



Perfumes de aroma exquisito y penetrante, sólo comparables a las joyas de más valor.

SERIE Mariola

Colonia	Loción
Extracto	Brillantina
Polvos	Jabón
Dentífrico	Crema
Fijador para el Pelo	
Jabón para la Barba	
Talco Rosa	

COLONIA
DESDE PTAS. 2,50 FRASCO

J. ROBILLARD y C^{ia}
VALENCIA

BANCA LÓPEZ BRÚ
S. A.

Operaciones bancarias de todas clases en España y extranjero - Emisiones Suscripciones - Empréstitos - Financiación de Empresas, Corporaciones y Sociedades

Informaciones financieras - Ordenes de Bolsa - Compra y venta de valores - Cobro y descuento de cupones Administraciones y mandatos de confianza

Cuentas corrientes
Custodia de valores

Mediación en compra y venta de fincas y colocaciones fiduciarias

==== **BARCELONA** ====
CALLE PUERTA FERRISA, 3 Y 5

==== **MADRID** ====
PLAZA DE LA LEALTAD, NÚM. 3

Manufactura de Sierra de Cinta y Circulares y todos los accesorios para el trabajo de la madera

MARCA



DOS «ESES»

SUCESOR DE R. LLOBET Y SABATER

DESPACHO Y TALLER: CALDERÓN, 44
TELÉFONO: DESPACHO NÚMERO 1173 : **SABADELL**

FABRICA DE TURRONES Y DULCES
DE

VDA. DE MANUEL S. SOLER

LORETO, 20 JIJONA (ALICANTE)

Telegramas: SIRLER Clave telegráfica: A. B. C. 5.ª edición
TELÉFONO INTERURBANO, 12

Fábrica en la ISLA DE CUBA: CALLE RIZAL, NÚMERO 11



CARTONES MECÁNICOS DE PRAT

Interesa a todos conocer los cartones mecánicos que La PAPELERA ESPAÑOLA fabrica en el Prat de Llobregat

Cartones especiales para cartelería de propaganda comercial. - Abanicos Pay Pay. - Económicos y finos para cajero y estuchería. - Encuadernación. - Blancos por una o dos caras. - Color, bicolor, etc.

Los cartones de Prat son los de menor peso, los de mayor calibre, los de composición más depurada. No estropean las cuchillas de las cizallas y de las guillotinas. - Son los de mayor aprovechamiento. - Superiores a los de cualquiera otra procedencia.
SON LOS MEJORES DE TODOS

Marca registrada : OLBOR, NIUSBOR y KIMBOR. - Madera fuerte para platos y bandejas de cartón. - Especialidad para la fabricación de cajas a presión, rayado y hendido

CONCESIONARIA DE VENTA:

SOCIEDAD COOPERATIVA DE FABRICANTES DE PAPEL DE ESPAÑA

Gran Vía Layetana, 20, BARCELONA

Y en las principales capitales de España

Centro de Navieros Aseguradores

Compañía Anónima de Seguros

Fundada en 1879

Capital social totalmente suscrito ...	Ptas. 10.000,000'00
Capital desembolsado.....	1.400,000'00
Reservas técnicas, legales y voluntarias en 31 de diciembre de 1929..	2.686,806'91

SEGUROS MARÍTIMOS - SEGUROS DE INCENDIOS

Domicilio social y dirección:

Paseo de Colón, número 11 : BARCELONA

(Inmueble de su propiedad)

DELEGACIONES EN:

BARCELONA : Rambla de Cataluña, número 6

MADRID : Avenida de Pi y Margall, número 6

SEVILLA : Plaza de la Constitución, número 14

ZARAGOZA : Goicoechea, número 23

VALENCIA : Muelle, núm. 15 (Grao)

Agencias en todos los puertos y poblaciones de importancia

AGENCIAS GENERALES EN:

PARIS : 33, Rue Vivienne

BRUSELAS : 211, Rue Royale - Sainte Marie

AMBERES : 43, Longue Rue Neuve

La Colección Universal

es la biblioteca de clásicos españoles y extranjeros, antiguos y modernos, más amplia y económica que existe en idioma castellano. Las traducciones se hacen siempre directamente de la lengua originaria por excelentes escritores. Mensualmente publicamos cinco números, que constituyen uno o más volúmenes

Suscripción trimestral (15 números), 6 pesetas

Acaban de aparecer los siguientes volúmenes, correspondientes al tercer trimestre de 1931

LEAMB ... Cuentos basados en el teatro de Shakespeare (números 1196 a 98)
Ptas. 1'50

GOETHE... Los años de aprendizaje de Guillermo Meister, tomos II y III (núms. 1199 a 1205). Ptas. 3'50

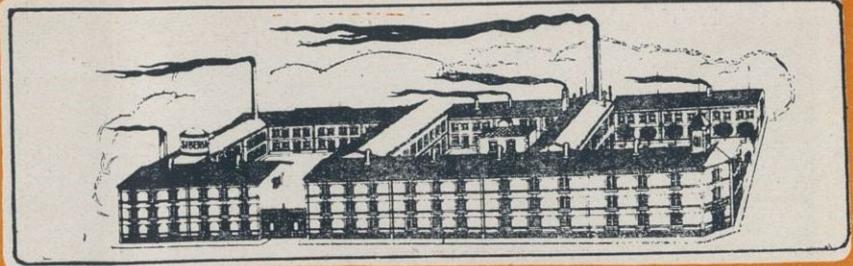
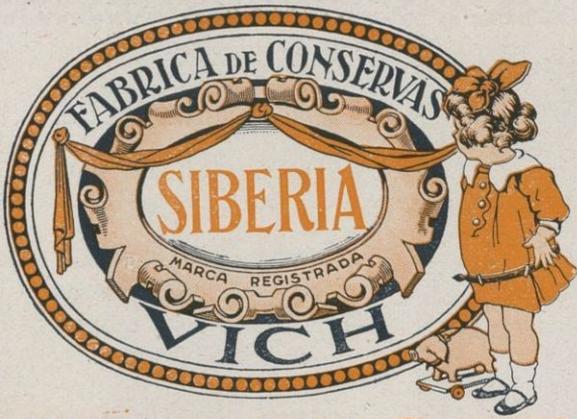
ZUROV.... El Cadete (números 1206 y 7)
Ptas. 1'00

GUERTSEN. ¿Quién es culpable? (números 1208 a 1210)..... Ptas. 1'50

Pida el catálogo de esta Biblioteca, que se vende encuadernada a la rústica, en tela y en pasta

ESPASA-CALPE, S. A.

Ríos Rosas, 24 - MADRID - Apartado 547



SIBERIA-VICH

ESTA MARCA ES GARANTIA DE SALUBRIDAD

**Salchichón de Vich - Mortadella
Foie Gras - Jamones - Chorizos
Salchichas - Lomo Embuchado
:: Pastel de Ave - Picadillo ::**

Exportación a todos los países

Cable : MARNET

Code : A. B. C. 5.ª Ed. mejorada

OFICINAS : **VICH (Barcelona)**



Vista parcial de la Granja Siberia

CASAS & LIMBERG, S. L.

Fabricación general de Adornos
para Vestidos y Tapicería

Pasamanerías, Galones, Flecas, Soutaches, Tubulares,
Trenzas, Lacets y similares

Fábrica y Despacho : CALLE DE GRAVINA, NÚM. 1
SAN FELIU DE GUIXOLS (Provincia Gerona)



Nouvel Hôtel

RESTAURANT

Telegramas y telefonemas : Nouvel

TELÉFONO 14090

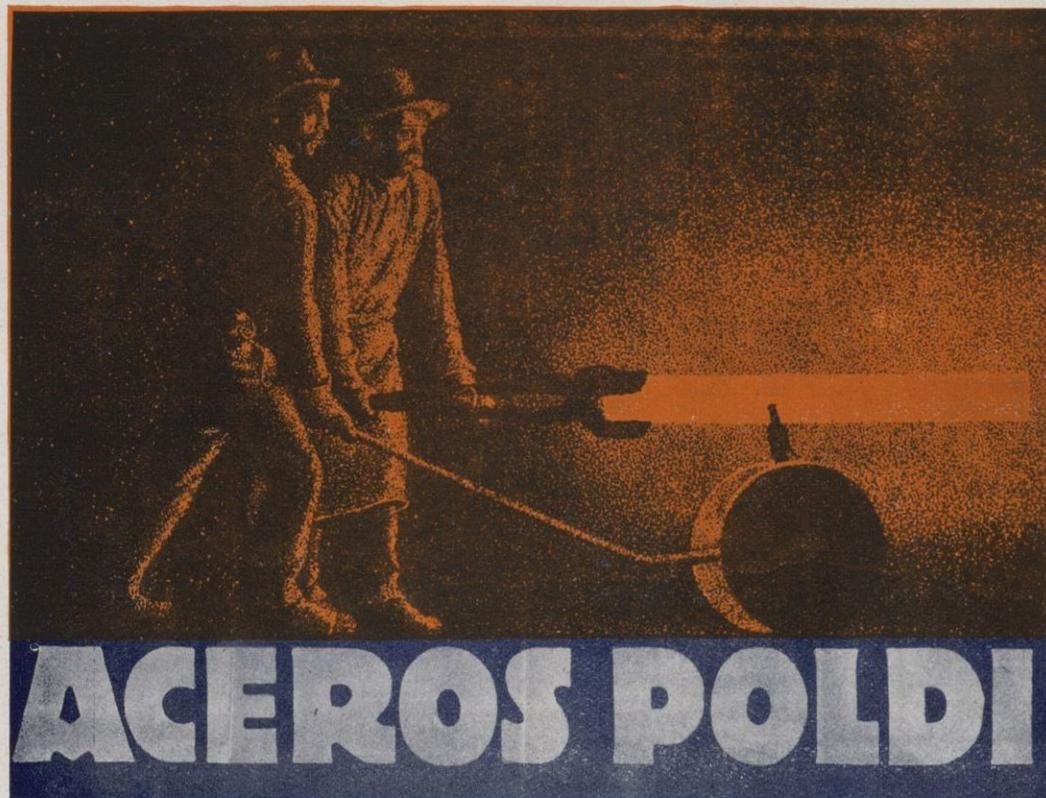
Calle Sta. Ana, 20 : BARCELONA

(Junto a la Rambla)



Salón

Espléndidas habitaciones con baño y teléfono urbano e interurbano, todas con calefacción y agua caliente y fría : Ascensor
Peluquería : ÓMNIBUS EN LAS ESTACIONES : Servicio esmerado : Salón de lectura : Salón de piano



BARCELONA: Avenida 14 Abril, 329
MADRID: Plaza Chamberí, n.º 3 - BILBAO: Granvía, n.º 46

Especialidades

ACEROS especiales para herramientas

ACEROS especiales para la construcción de piezas de automóviles, aeroplanos, dirigibles, etc.

ACEROS inoxidables en barras, planchas y tubos

PIEZAS forjadas y estampadas, en bruto, desbastadas o también completamente acabadas

CILINDROS de laminación en frío y en caliente

CUERDA de piano, alambre de acero puro para muelles

BALLESTAS y muelles de toda clase

MONT FERRANT

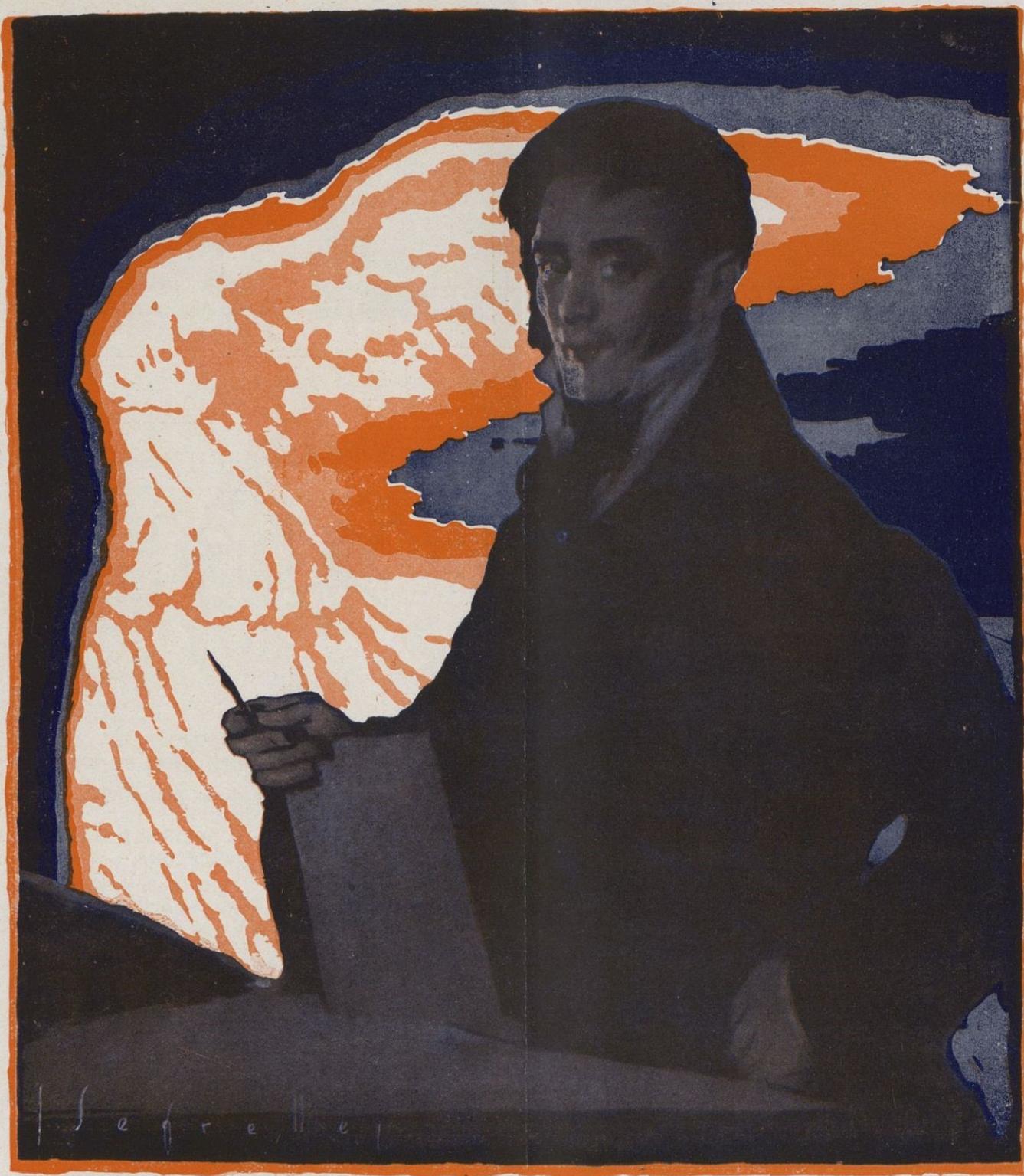
Brut Gout Américain
"CUVÉE SPÉCIALE"
 Extra-sec Demi-sec
 Doux
CARTE D'OR
 Extra-Dry Demi-sec
 Doux
CARTE BLEUE
 VIGNOBLES & CAVES
 à **BLANES**
 Propriétaires
FORTUNY, S. A.
BARCELONA

Por estos motivos
SKF
 produce los rodamientos de más fama a precios ventajosos.

6 Laboratorios
 200 oficinas de venta
 15 fabricas
 23000 empleados
 Minas propias
 Bosques propios para la fabricación de carbón vegetal
 Siderurgias propias

SKF

RODAMIENTOS A BOLAS SKF S. A.
 Cortes, 644 - BARCELONA
 Delegaciones:
 MADRID, BILBAO, VALENCIA, SEVILLA, LA CORUÑA, MÁLAGA



ANTÓNIO MARTÍ

antes N. COLL SALIETI

Grandes talleres de Fotografado : Reproducciones para Ilustraciones, Revistas, Catálogos, Trabajos editoriales : Especialidad en el tricolor

Calle Archs, núm. 7 : Teléfono núm. 18664 - BARCEONA



LA CATALANA
FÁBRICA DE CONSERVAS
ALIMENTICIAS
PEDRO POCH

Sucesor de CASIMIRO PARÍS

BARCELONA

Teléfono n.º 70394

Fábrica : MARIANO CUBÍ, N.º 4

Despacho : REGÁS, N.º 14 (S. G.)

ALBARICOQUE AL NATURAL



AGUA DEL CARMEN

MARCA

"EL CARMELITA"

USO INTERNO

(Como preventivo)

Nuestra AGUA DEL CARMEN es un excelente preventivo contra las enfermedades contagiosas como el TIFUS, la VIRUELA, el CÓLERA y la GRIPE, y especialmente las que tienen su origen en la contaminación de las aguas

En caso de epidemia se recomienda no beber agua sin sanearla, mezclando con un litro de agua media cucharadita de café de nuestro Elixir cuya especial elaboración garantiza la mayor eficacia en este aspecto.

USO INTERNO

(Como curativo)

En los DESVANECIMIENTOS, SÍNCOPES, ATAQUES NERVIOSOS y DESMAYOS, obrará como antiespasmódico de eficacia inmediata, reanimando a la vez las fuerzas vitales. En las DIGESTIONES PENOSAS, DOLORES DE ESTÓMAGO, CÓLICOS, INDIGESTIONES y demás DESARREGLOS DE LOS INTESTINOS y APARATO DIGESTIVO

En los casos de HISTERISMO e INDISPOSICIONES PERIÓDICAS DE LA MUJER, MAREOS, etc.

EN USO EXTERNO

Tiene aplicación para los casos de REUMATISMO, CONTUSIONES, JAQUECAS, etc.

Véanse las dosis adecuadas en cada caso, en el folleto que acompaña a cada botella

EXPORTACIÓN A TODO EL MUNDO

Productos Pyre

Plaza de Cataluña, 9 : **Barcelona**



Carbones de las Minas de Aller (Asturias)

Consumidos por las Compañías de ferrocarriles del Norte de España, de Medina del Campo a Zamora, Orense a Vigo, de Salamanca a la frontera portuguesa, de Madrid a Zaragoza y a Alicante, Compañía Nacional de los ferrocarriles del Oeste de España y otras Empresas de ferrocarriles y tranvías a vapor, Marina de Guerra y los arsenales del Estado, Compañía Trasatlántica y

:- otras Empresas de navegación nacionales y extranjeras :-

DECLARADOS SIMILARES AL CARDIFF

Carbones de vapor, Menudos para fragua, Aglomerados

Diríjase los pedidos a la **SOCIEDAD HULLERA ESPAÑOLA**, Apartado 131, **BARCELONA**, o a sus agentes en

MADRID : D. Juan R. Topete, Hermosilla, 24, Teléf. 53521

SANTANDER : Sres. Hijos de Angel B. Pérez y Compañía

SAN SEBASTIÁN : C. Jorge de Satrustegui

OVIEDO : D. Carlos Rodríguez San Pedro

GIJÓN : Avilés, San Esteban de Pravia

Agencia de la **SOCIEDAD HULLERA ESPAÑOLA**

CORUÑA : D. Antonio Cortés

VALENCIA : D. Rafael Terol

SEVILLA : S. Benjumea Hnos.

CÁDIZ : Don César Gutiérrez

Para otros informes y precios, dirigirse a las Oficinas de la **SOCIEDAD HULLERA ESPAÑOLA**

Gran Vía Layetana, 5 y 7 - BARCELONA



Enrique Granados, 85

Teléfono núm. 70405

BIOSCA HERMANOS

BARCELONA

Fábrica Nacional de Faros para Automóvil
Fabricación de Bocinas

Faros para Automóviles, Camiones, Motocicletas, Tractores, Faros y plafoniers para Omnibus y Ferrocarriles : Faroles, Linternas, Faroles piloto, Faros de cruce, Faros de lujo tipo moderno de dos y tres luces, Faros para iluminación de fincas : Generadores de gas acetileno : Extintores de incendios SENA especiales para Automóviles, Camiones, Ferrocarriles : Espejos retrovisores : Portapatentes



GRAN FÁBRICA DE TURRONES Y DULCES

MOVIDA A VAPOR
EXPORTACIÓN A TODOS PUNTOS

A. MONERRIS PLANELLES
JIJONA
MARCA REGISTRADA
(ESPAÑA)



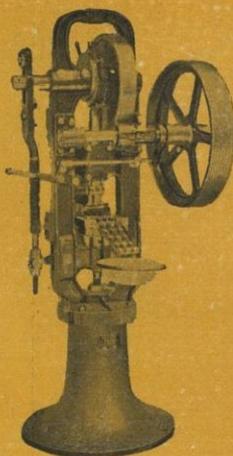
Marcas registradas
DURÁN especial selecto
FONTANILLA extra
 fino virgen

Durán y C.^a

Casa fundada en el año 1925 : **Barcelona**
ACEITES DE OLIVA AL POR MAYOR
 ELABORACIÓN PROPIA :-: PUREZA GARANTIDA

MÁQUINAS PARA COMPRIMIR

Productos farmacéuticos, alimenticios, químicos, minerales, azul ultramar, anilinas, almidón, carbón, enciendefuegos, incienso, lithinés, naftalina, pelitre, etcétera.



Garantizadas bajo el nombre registrado **BONALS**, de rendimiento, solidez y duración insuperables

Innumerables referencias en toda España

J. BONALS

Martínez de la Rosa, núm. 16
 Teléfono 78865 : **BARCELONA**

GRAN PREMIO con MEDALLA DE ORO en la Exposición Internacional de Barcelona, 1929. (La más alta recompensa)

No compre sin antes consultarnos

Representante en MADRID

D. ENRIQUE SOTO

Flor Baja, 11 : Teléfono n.º 96223

Interesan activos representantes para las Repúblicas de Sud-América

MANIQUÍES DECORATIVOS
 DE LA CASA **DEFRETS Y Co.**

DE

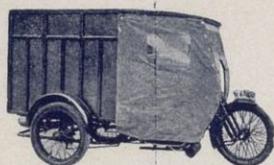
HACHENBURG

REPRESENTANTE
 PARA ESPAÑA:

MARIO PAYRO

ENTREGA INMEDIATA

Benet y Mercader, 14, pral.
BARCELONA (G.)



**FÁBRICA NACIONAL DE
 MOTOCICLETAS Y TRICICLOS**

PATRIA

PARA REPARTO

Ruedas intercambiables

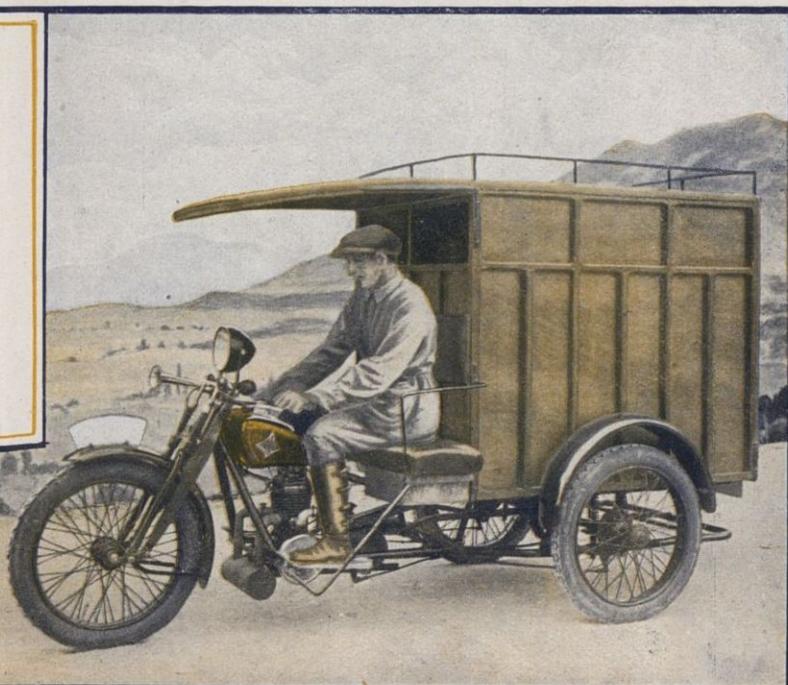
Marcha atrás - 3.5 y 5 HP.

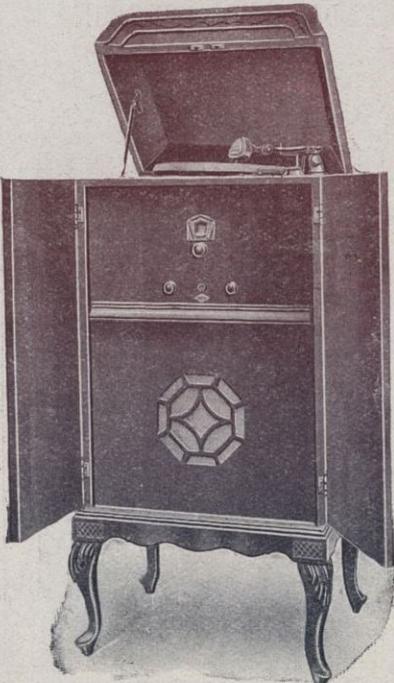
FACILIDADES DE PAGO

A. SERRA - Constructor

Exposición y venta:

PASEO SAN JUAN, 16 - **BARCELONA**



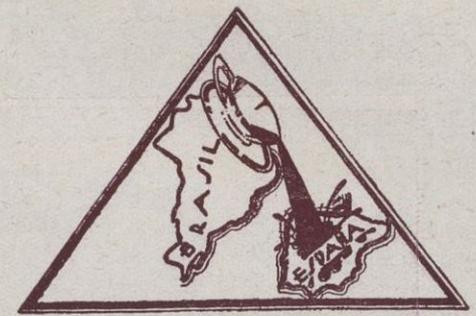


RADIO - PHONO
CLIMO



CONSEJO DE CIENTO, N.º 266
TELÉFONO 23058

Pesetas 900



Cafés del Brasil
por toda España

Exigid los cafés
del Brasil
son
los más finos
y aromáticos



BRACAFÉ

MARCELINO IBÁÑEZ - Bilbao

Telegramas-Telefonemas
RADIATUB-BILBAO

FABRICA
DE

Dirección Postal
APARTADO 251



Accesorios de todas clases para los mismos
RADIADORES PARA CALEFACCION



RADIADORES
J. VILLALTA ASENSIO

NUEVO SISTEMA
PATENTADO
SOLIDEZ ABSOLUTA
GRAN RENDIMIENTO

FABRICA Y REPARACION DE RADIADORES/
PARA AUTOS Y AVIONES/

AVENIDA 14 ANIL 463 - TELEFONO. 76020 - BARCELONA

HIJO DE R. TRABAL PALET



"Foramen"
MODELO PATENTADO
UNICO SIEMPRE LIMPIO

Manufactura
de Cepilleria
de hueso y ce-
luloide

Carretera de
Sarriá, n.º 29
Teléf. 72795
Barcelona



MOSAICOS HIDRAULICOS

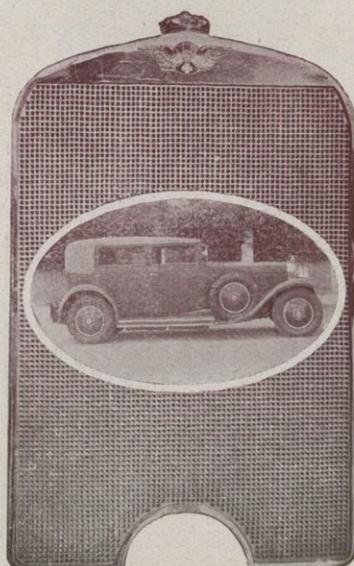
FÁBRICA EN MONCADA, Teléfono 32

ANTONIO ARMENGOL

Despacho : Diputación, 222 - Teléfono 21571 - BARCELONA



RADIADORES COROMINAS



BARCELONA - MADRID

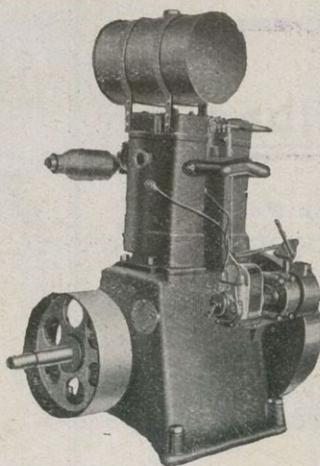
• • • MOTORES DE GASOLINA
Y ACEITE PESADO TIPO DIESEL

Seguros **"REX"** Sólidos
Sencillos **"REX"** Económicos

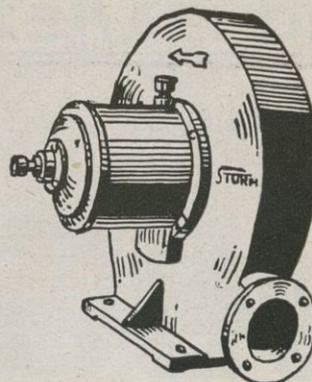
GRUPOS MOTO-BOMBA
BOMBAS CENTRÍFUGAS
GRUPOS ELECTRÓGENOS, ETC.
Más de 6,000 referencias en España

Construcciones Mecánicas
"REX", S. A.

Borrell, 236-244 : **BARCELONA**



ELECTRO-VENTILADORES
"STURM"



Vda. de Joaquín Segú

Construcción, reparación
y conservación
de motores eléctricos :
Instalación
de luz y fuerza
Montajes en
general

— Talleres y Despacho : —
Calle Rosellón, 307
Teléfono núm. 74175

Sellos para colecciones

Gran surtido de sellos de todos los
países y de artículos filatélicos



ENVÍOS PARA ELEGIR
Precios corrientes gratis y franco
R. POULAIN
44, Rue de Maubeuge : **PARIS (9º)**

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO
ESPECIAL SIN COSTURA



PEDRO IV, 162 (S.M.) TELÉFONO S.M 363 BARCELONA

Industria Española de Primera Materia
Especialidad en **Bariolé**
para
Sombreros de FielTRO



Julio Guivernau

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
JULIGUI
TELÉFONO 32875

Calle de París, núm. 16 - BARCELONA

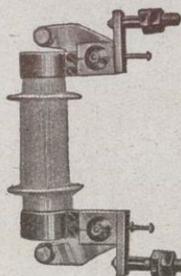
GUÉRIN, S. EN C.

Sucesores de GUÉRIN Y COMAS, S. en C.

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1890

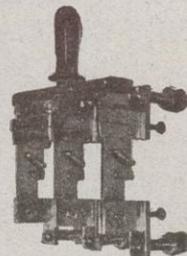


MATERIAL ELÉCTRICO EN GENERAL



ESPECIALIDADES

Tubos aislantes y accesorios : Conductores Pirelli : Cobre desnudo Aisladores porcelana Pequeño material : Aislantes : Interruptores palanca y material para cuadros : Material de protección para alta y :: baja tensión ::



APARTADO 179 :: TELÉFONOS 72752 Y 72172

Telegramas y telefonemas : GUERMAS-BARCELONA

BARCELONA : Valencia, 257-259

EL TRIO DE LA BENCINA



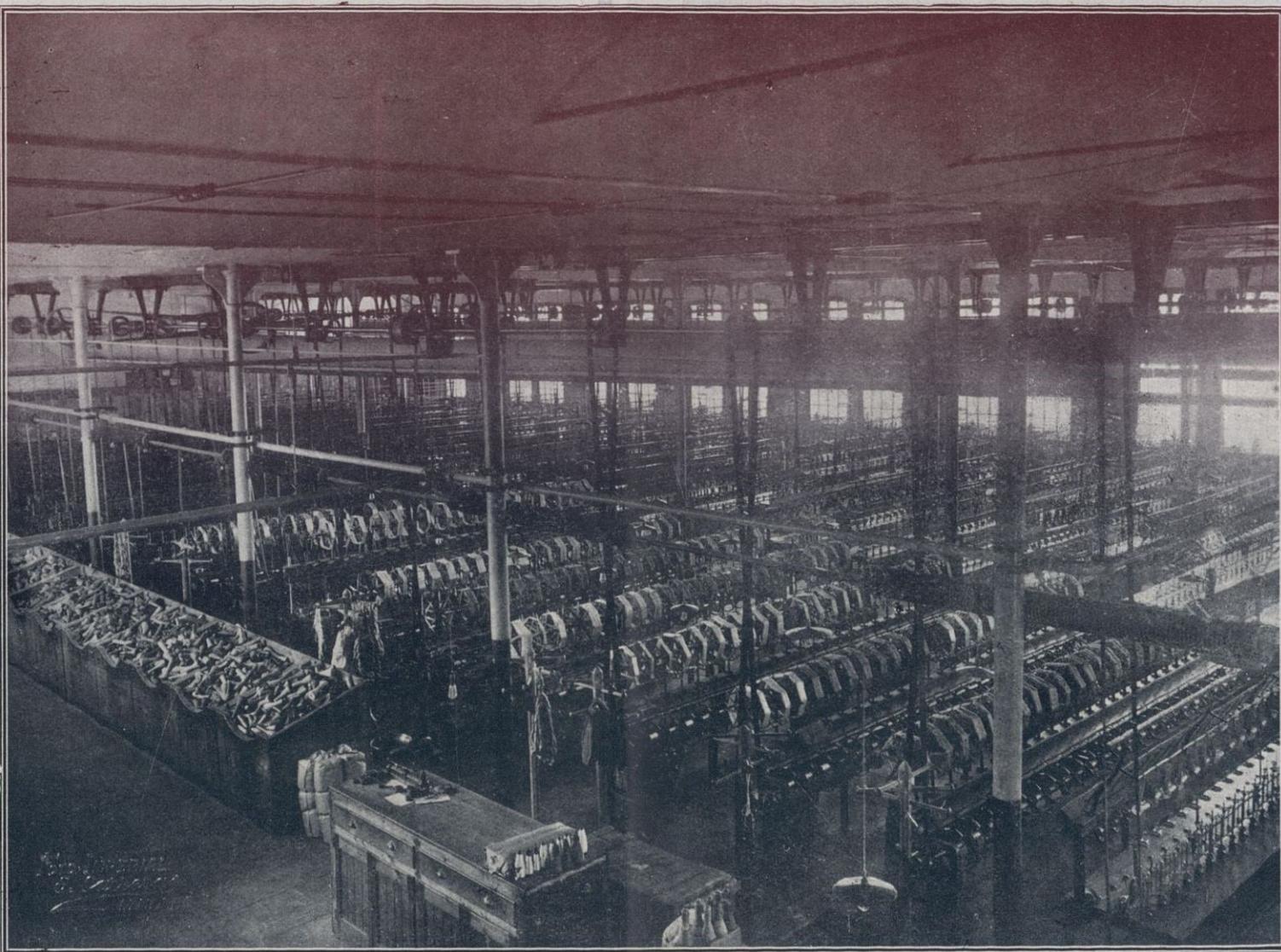
MARCA Y NOMBRE REGISTRADOS

Fabricación Nacional de Accesorios para Automóviles

Córcega, 408 y 410 - BARCELONA (España)



LA COCINA DE GAS MODERNA
Catalana de Gas y Electricidad, S. A. Ada. Pla. del Angel, 20 y 22 - Barcelona
LA MASPRÁCTICA, LIMPIA Y ECONÓMICA



SECCION DE BOBINAS ; Fábrica de Mataró

Manufacturas Antonio Gassol

Sociedad Anónima

Fábricas de Géneros de Punto en Mataró
— y de Hilados en Salt (Gerona) —

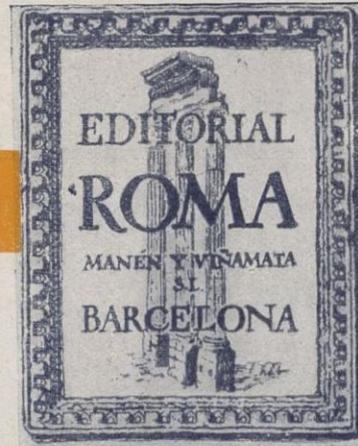
Especialidad en medias y calcetines de seda, lana, hilo Escocia
y algodón, en artículos corrientes y en particular en
los de alta fantasía. ¶Exportación a todos los
países de Europa y América. ¶Ma-
quinaria moderna y la más
adelantada que
existe

Despacho: Rambla de Cataluña, número 9 - Barcelona

Metales y Platería Ribera, S. A.

MANUFACTURAS DE CUBIERTOS
Alpaca extra blanca - Metal blanco plateado
Aluminio - Orfebrería en Alpaca y Plateado
Fábricas en BARCELONA Y SALIENT

Correspondencia y Despacho :
Paseo Triunfo, 57-63 : Teléf. 53887 - BARCELONA



PUBLICACIONES PARA NIÑOS :: MATERIAL GRÁFICO DE PEDAGOGÍA MODERNA

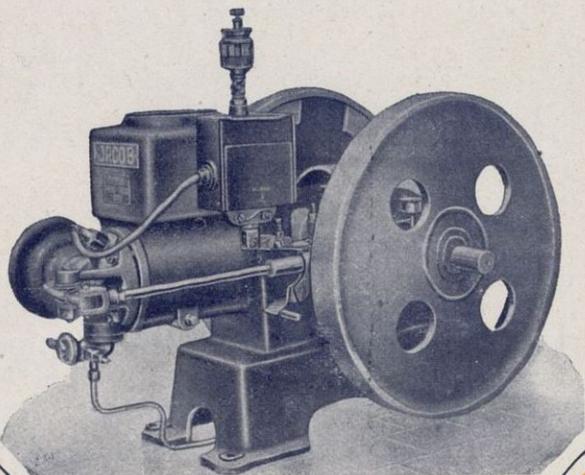
Gran variedad en Álbumes de pintura, dibujo y escritura, Apuntes de geografía, Cuadernos pedagógicos
Gran enciclopedia "A través de los Siglos", Entretenimientos varios, Libros de cuentos y narraciones, &

Almacenes y Despacho :

Próvenza, n.º 173 : Teléfono 78233

PIDANSE CATÁLOGOS

JACOB



MOTORES A GASOLINA DE 1 1/2, 2 1/4 Y 4 HP.
PRODUCCIÓN NACIONAL

Premiado con Medalla de Oro en la Exposición de Riegos de Barcelona en 1927
Sencillo, seguro, sólido, de gran rendimiento y de poco coste
Pueden funcionar con aceites pesados y con gas de carbón vegetal
Constructor : **CASADEVALL**, LLAGOSTERA (Gerona)

ESTA ES LA MARCA

QUE DEBE PEDIR

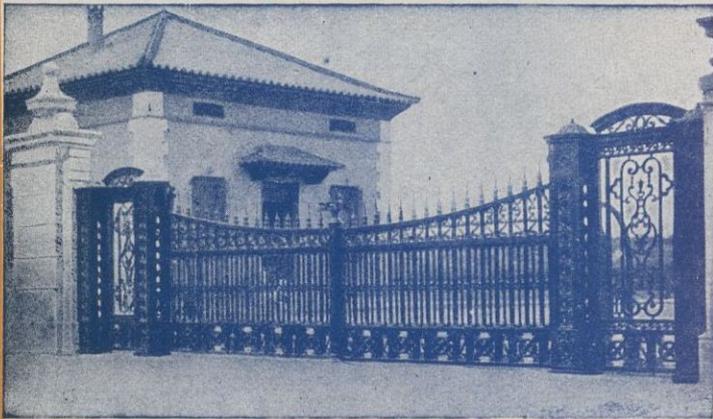


*Purga
Refresca
Desinfecta*

Purgante ideal, con su uso los desarreglos del estómago e intestinos desaparecen como por encanto

REPRESENTANTES PARA ESPAÑA
GIMENEZ-SALINAS y C.ª, Sagués, 2 y 4: Barcelona

CERRAJERÍA ARTÍSTICA
Manuel Sarrias



REPUJADOS DE TODA CLASE DE METALES
 ESPECIALIDAD EN HIERROS FOR-
 JADOS, BARANDAS, BALCONES,
 :-: MARQUESINAS Y TRIBUNAS :-:

Talleres : BOLÍVAR, N.º 22 Y AGRAMUNT, N.º 9
 Sucursal: PASAJE FORASTÉ, 4 (frente Av. del Tibidabo)
 Teléfono 70005 - BARCELONA - (San Gervasio)

TEJADOS Y CARPINTERÍA
DE ARMAR

A. ROCHAT

OFICINAS Y DESPACHO :
 CARRETERA DE SARRIÁ, 19, 21 y 23
 (CHAFLÁN COELLO)
 TELÉFONO 30628 **BARCELONA**



CHALETS
 SUIZOS
 CÚPULAS
 y
 MANSARDAS

▼
 PIDANSE DE-
 TALLES y PRE-
 SUPUESTOS

J. MONTANÉ FONT

Toallas Rusas, Sábanas
 de Baño, Rizo en Pieza,
 Albornoces, Hilados,
 Torcidos, Tejidos, Blan-
 queo, Tintes y Aprestos
 de Algodón

FÁBRICAS (OLESA, Teléfono núm. 22
 (ESPARRAGUERA, Teléf. 30

DESPACHO :
 BAILÉN, 21 - TELÉFONO 50409
BARCELONA

FORROS
DE FRENO Y EMBRAGUE



TEJIDOS MECANICOS, S. A.
 OFICINAS Y DESPACHO : CLARÍS, 74
 TELEFONO 78007
 DIRECCIÓN TELEGRÁFICA : "HALO"
BARCELONA

Ç. SENSAT, hijos

FUNDADA EN 1878

ACEITES DE OLIVA FINOS

BARCELONA

"SUBLIME"

MARCA



"C. SENSAT"

REGISTRADAS

GARANTIZADOS PUROS DE OLIVA



Huevos

de Naftalina

Patentado y Modelo Industrial Registrado

Matan el piojo, desinfectando los nidos: Matan la polilla: Evitan en las gallinas el vicio de comer los huevos: Sirve de huevo ponedor para las gallinas

PRECIOS:

Una docena, 6 Pesetas
Una gruesa, a 4 Ptas. dna.

Comercial de Productos Refinados del Alquitrán, Sociedad Anónima
Rbla. Cataluña, 66, 1.º letra G - BARCELONA

CHISPAS POTENTES
Arranque instantáneo
Máximo rendimiento
Absoluta seguridad

Tales son las características inconfundibles de las renombradas

BUJÍAS

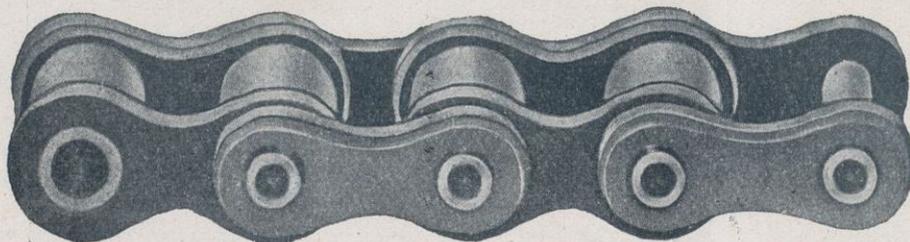


BOSCH

EQUIPO BOSCH, S. A.
Mallorca, 281 BARCELONA
GRANDES TALLERES ELÉCTRICOS

SOCIEDAD ANÓNIMA GIRBAU

FÁBRICA DE ARTÍCULOS DE FERRETERÍA - FUNDICIÓN DE HIERRO MALEABLE Y COLADO - ESMALTERÍA



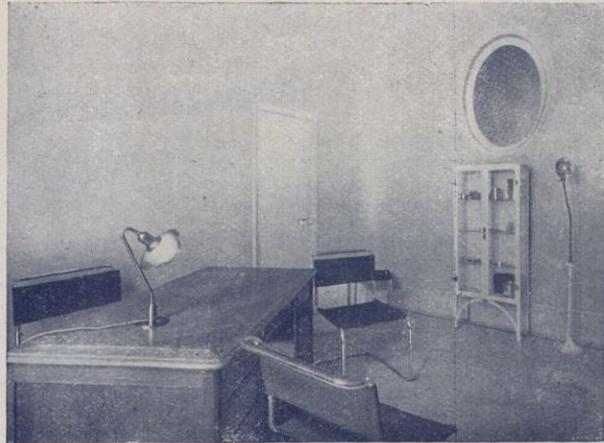
CADENAS "GALLE" de acero Siemens
CADENAS "EWART'S" de hierro maleable

POMOS Y MANUBRIOS
DE HIERRO ESMALTADO

FÁBRICA Y OFICINAS:
Travesera de Baix (Las Corts), n.º 15
Teléfono 33443 :: BARCELONA



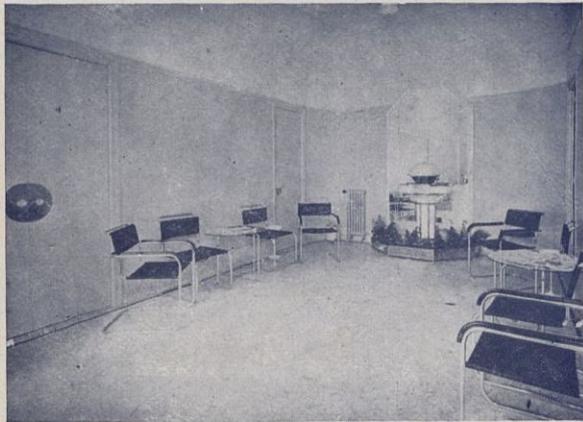
Entrada al establecimiento



Despacho



Puerta principal



Sala de espera

AGUAS AZOADAS DE BARCELONA

CALLE DE PELAYO, 3 - TELÉFONO 16912

Maravillosa eficacia del tratamiento nitrogenado : Sustituyen con ventaja a los más famosos Balnearios nacionales y extranjeros, *con evidente economía y menores molestias* de traslados y viajes

Indispensables e indicadísimas como *diuréticas* y *contra la anemia o excesivo funcionamiento del corazón* : *Sedantes del sistema nervioso*
Excelentes reguladoras de las funciones digestivas y empleadas, con creciente éxito, en el *tratamiento de la diabetes* y sobre todo *panacea segura* en todas las *afecciones del aparato respiratorio*

RECOMENDADAS POR LOS MÁS FAMOSOS ESPECIALISTAS

FÁBRICA DE ROTULOS ESMALTADOS



E. LLORACH NAVARRO
C. LA GLEVA N.º 9 Y 11
BARCELONA (S.G.)

TELÉFONO 75967

Clarion Radio



98% de pureza de tono

Distribuidor para España : PLATÓN TEIXIDÓ
Calle de la Diputación, núms. 175-181 : BARCELONA



ROCA & GUIX

Unica casa del mundo que puede asegurar un verdadero éxito en las instalaciones para la fabricación de suelas de caucho regenerado, utilizando los desperdicios de los neumáticos y cámaras de aire de los autos

Numerosas referencias del país y del extranjero

Las instalaciones realizadas alcanzan una capacidad de producción de medio millón de pares por día

Fábrica en San Martín : CATALUÑA y ALI-BEY - Teléfono número 52102

Fábrica en Gracia : TORRIJOS, 42 y CIUDAD REAL, 41 - Teléfono 72162

Clave telegráfica: ROGUI
BARCELONA



LLOBET - GURI, S. A.

FABRICACIÓN DE GÉNEROS
:-: DE PUNTO E HILADOS :-:

Medias y Calcetines, en algodón, hilo, seda artificial y natural, de la tan acreditada marca

EL FARO DE CALELLA

Propietarios de las renombradas marcas

AIDA y POMPADOUR

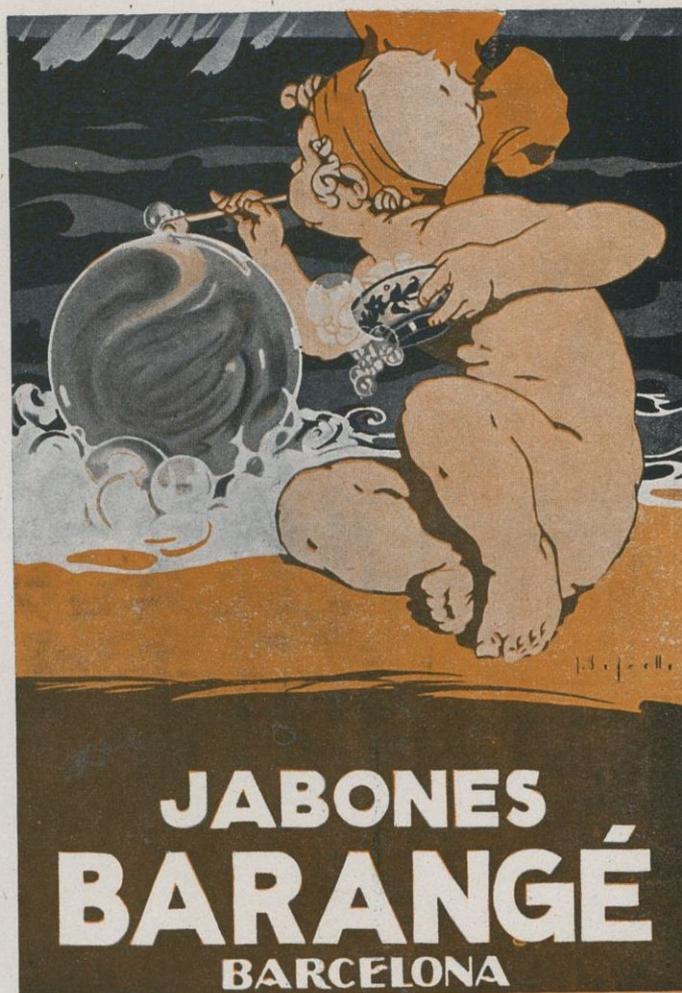
:-: (Medias de mallas finísimas) :-:

y de la famosa marca **BABY**

(calcetines de hilo puro para niños)

Corts, 584 :-: BARCELONA

Fábricas en Calella y Manlleu
(Provincia de Barcelona)



**JABONES
BARANGÉ**
BARCELONA

**Compañía General
de Asfaltos
y Portland "Asland"**

Grandes fábricas en
Castellar de Nuch,
Moncada,
Villaluenga de la
Sagra y Bilbao

EXPORTACIÓN

Oficinas centrales :
Paseo Gracia, 45

Teléfono n.º 14121

Dirrec. teleg. : ASL ND

BARCELONA

*Exposición Internacional
Barcelona 1929.*



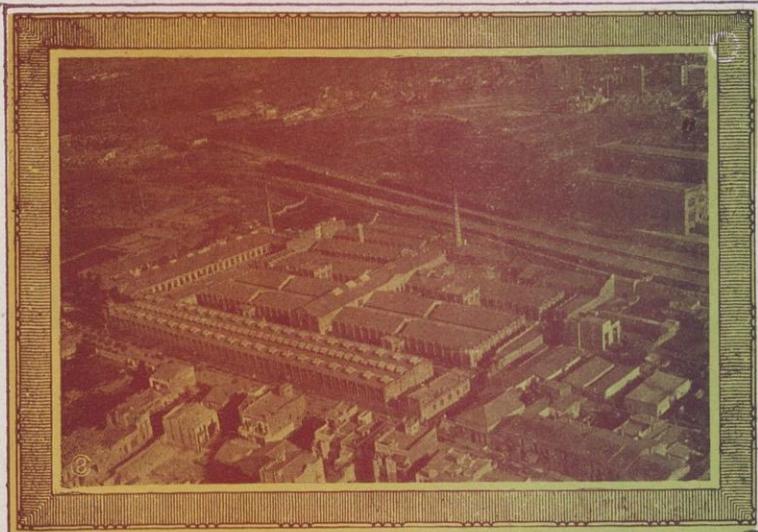
Centro Exportador de la Industria Eibarresa

Bicicletas, carritos triciclos, gatos, sacarruedas, parachoques, inyectoros, escapes libres, pitos o bocinas para tubo de escape, tapacubos o embellecedores, portalicencias, vulcanizadoras, bombas para inflar neumáticos, engrasadores, palieres, llantas desmontables, juntas universales, platos de embrague, bulonería de llantas, etc.

Talleres de fundición y de forja

Suministro de toda clase
de productos eibarreses

Ibarrecruz, 10 - EIBAR (Guipúzcoa)



Vista general de la FABRICA n.º 12 de la Sociedad
(Hospitalet-Barcelona)

Unión Industrial Algodonera, S. A.

CAPITAL: 35.000.000 PESETAS

HILADOS DE ALGODÓN
TEJIDOS - TRENZAS PARA
CERILLAS FOSFÓRICAS

TELÉFONOS: 20784, 20785 y 20786

Domicilio social: LAURIA, 28 - BARCELONA



ARMERÍA

RADIOS
FONÓGRAFOS
BICICLETAS
ESCOPETAS

—

F. BARÓ

CALLE DE GOYA, 11 : BARCELONA

VENTAS CONTADO Y PLAZOS



COMPañIA ANÓNIMA DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Cortès, 639, pral. - BARCELONA - Teléfono 13010



Acido Sulfúrico, Acido Muriático, Acido Nítrico,
Sulfato Alúmina, Sulfato de Sosa, Sulfato de
Hierro, Sulfato de Zinc, Alumbres, Minio de
Plomo, Litargirio Polvo, Bisulfato de Sosa, Agua
Bidestilada, Sulfuro Ferroso, Sosa Cáustica Lí-
quida, Sulfito de Sosa anhidro y cristalizado.

ESPECIALIDADES:

Acidos purísimos, Amoniaco purísimo, Acidos para
Acumuladores, Sulfato de Hierro (clase especial
para la Agricultura), Acido Muriático para curtidos



VINOS TINTOS de los Herederos del Marqués de Riscal



ELCIEGO - Alava
ESPAÑA

PEDIDOS: Al adminis-
trador en Elciego (por Ce-
nicero), don Jorge Dubos.



Boixadera

La más antigua y acredi-
tada Fábrica de muelles
espirales

Muelles de acero, hierro y
latón de todas dimensio-
nes y gruesos: Suminis-
tradores de muelles a los
Ferrocarriles, Compañías
de Tranvías, Compañías
Navieras y Automóviles

LEPANTO, NÚM. 252
(entre Aragón y Valencia)
TELÉFONO 51238

BARCELONA

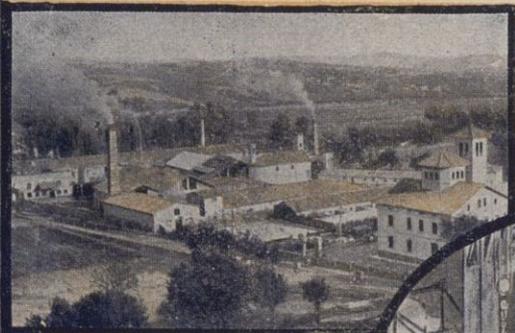


Francisco Lacambra Lacambra

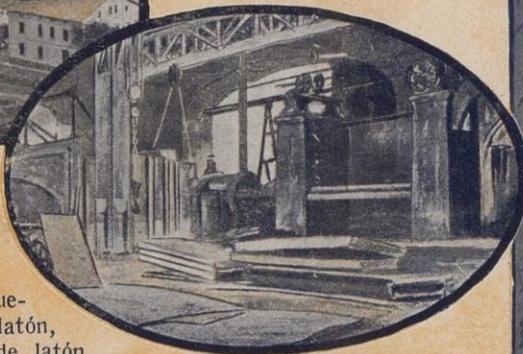
Fábrica de batir y laminar cobre y latón

Casa fundada en el año 1808

MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL DE BARCELONA 1888, MEDALLA DE ORO COLECTIVA DEL TRABAJO 1927



DESPACHO :
ALI-BEY, NÚM. 23
Teléfono número 50807
BARCELONA



Planchas de cobre (hasta 3 metros anchura), Barras de cobre, Alambres de cobre, Discos de cobre, Tiras de cobre (electrolítico), Casquetería de cobre, Planchas de latón, Barras de latón, Alambres de latón, Discos de latón, Tiras de latón, Placas de cobre para hogares de locomotoras

Fábrica de Conductores Eléctricos

CALLE CORTES, 500 - Teléfono 32634

Hilos y cables desnudos, Hilos y cables aislados, Hilos para bobinas (cubiertos con algodón y seda), Cables redondos desnudos, Cables redondos cubiertos, Cables rectangulares, Cables pararrayos, Delgas para colector, Cordones flexibles, Pletinas desnudas, Pletinas cubiertas y toda clase de trabajos especiales en cobre electrolítico para la aplicación del ramo de electricidad

Fábrica de Peines
y Lizos para Tejidos

A. y J. Vallvé

PALACIO INDUSTRIAS
TEXTILES : Stand 84



Calle de Ausias March, 77
Teléfono número 51002

Barcelona



Exportación de Pimentón

Antonio Pardo

MURCIA : ESPAÑA

LA AURORA
FÁBRICA DE PAPEL
MANUEL VANCELLS, S. EN C.

Producción diaria : 5000 kilogramos

GERONA

REVISTA COMERCIAL IBERO-AMERICANA

AÑO XXXII

NÚMS. 677 y 678

BARCELONA

11 de agosto de 1932

Director : D. MARIANO VIADA Y LLUCH

Fundador

Director Artístico : D. P. CASAS ABARCA

OFICINAS :

BARCELONA: Rambla de las Flores, núm. 1

MADRID: Calle de Velázquez, número 96

JOSÉ PUIGDOLLERS MACIÀ

ESPAÑA..... Un año 40 pesetas

EXTRANJERO..... » » 50 »

SUBSCRIPCIÓN:

SUMARIO : Bolivia y su porvenir, por Mariano Viada. — Las grandes ciudades bolivianas: La Paz, por Gustavo Adolfo Otero. — Un problema sudamericano, por Luis Guzmán. — Por la senda que abrió Nuflo Chávez, por Mamerto Urriolagoitia H. — Aniversario patrio de Bolivia — La obra del Rotary Club en Bolivia, por F. Nielsen Reyes. — El intercambio comercial con Bolivia, por José Permanyer y Nogués. — El Titicaca, por C. Beltrán Morales. — España y Bolivia, por Eduardo Sáenz G. — Bolivia y Paul Morand, por Jorge Valdés Musters. — La producción al cultivo del algodón en Bolivia, por E. S. G. — Un triunfo de la industria nacional

BOLIVIA Y SU PORVENIR

AL emanciparse del Perú en 1821, las provincias que formaban el Alto Perú y constituirse en nación libre e independiente adoptaron el nombre de Bolivia, en justo homenaje de gratitud y de admiración a aquel genio militar y político que se llamó Simón Bolívar.

Para España la existencia de Bolivia es un perenne tributo a aquellos hombres admirables que separados de su patria por un inmenso océano, apenas surcado por las primeras naves españolas, y por tierras desconocidas y cordilleras que parecían tocar el cielo con sus nevadas cimas, escalaron los Andes y en la altiplanicie, a 4,000 metros de altitud fundaban ciudades como La Paz, Potosí, etc., que aun hoy conservan huellas de la actividad de Hernando y Gonzalo Pizarro, los españoles que acometieron la empresa de atraer a la civilización cristiana, a aquellos indios que poblaban el vasto imperio incásico.

Suerte fué para la epopeya hispana que los capitanes de estas empresas fuesen nacidos en la meseta castellana. De Extremadura, de Castilla, salieron los hombres que inmortalizaron su nombre en América. Hombres recios, rudos, más afectos a las tierras montañosas que a las costañas, dejaron el mar a sus espaldas, y en México, en Bogotá, en Quito, en La Paz hincaron los jalones de la historia del descubrimiento de América.

En Bolivia hallaron un país maravilloso, una vez traspuestas las altiplanicies de la meseta andina. Las vertientes del Amazonas y del Paraguay, caminos ambulantes del Atlántico y del Río de la Plata, desplegaron ante los ojos atónitos de aquellos soldados, de aquellos misioneros, la pompa inigualada de su lujuriosa vegetación. Allí existen perennes el árbol de la quina, la zarzaparrilla, la ipecacuana, la copaiba, el bálsamo del Perú, la maravillosa coca y sobre todo, el árbol de hoy : el caucho.

En las soledades de sus cordilleras, animales no conocidos en otros países, pastaban las escasas hierbas que el suelo pe-

dregoso producía. Llamas, alpacas, vicuñas, guanacos, animales útiles al hombre, con sus lanas y sus carnes y con sus condiciones para el transporte.

Y aquel país nuevo, no sólo era rico por las maravillas del reino animal y del vegetal que allí se desarrollaban, sino que en su seno, bajo las piedras que cubrían la meseta, se hallaban oro y plata, cobre, estaño, bismuto, en cantidad tal que aun hoy día en los metales blancos, la plata y el estaño, es uno de los principales países productores del mundo.

Todas estas riquezas, necesitan de un elemento para ser valorizadas : el hombre. Siendo su extensión superficial de millón y medio de kilómetros cuadrados, el tercer país de la América del Sud en este concepto, apenas cuenta tres millones de habitantes, resultando por su densidad de población el último. Este es el principal problema de Bolivia. Debería ser país de inmigración. Hoy día, que las principales naciones levantan barreras para dificultar la entrada de los extranjeros, como Estados Unidos, México, Cuba, Argentina, etc., Bolivia debería facilitarla. Sabias leyes encaminadas a este efecto podrían realizar el ideal de que en menos de cincuenta años se decuplicase la población y adquiriese la noble nación boliviana el rango que en el Mundo debe tener. El otro problema vital para Bolivia es el dejar de ser nación mediterránea para convertirse en nación litoral con puerto propio. No es por la fuerza que debe o puede resolverse este problema. Una conferencia sudamericana en la que intervinieran las diez naciones que se desarrollan al sur del Ecuador y que resolvieran todas las cuestiones que pueden ser motivo de desaveniencia entre gentes de la misma raza, podría hallar también solución al problema de la salida al mar para Bolivia.

Y resueltas estas dos cuestiones, podría tranquilamente esta nación mirar el porvenir, que ha de ser esplendoroso, dada la extensión de su territorio, la riqueza mineral y vegetal de su suelo, la nobleza y hombría de bien de sus habitantes y la sabiduría de sus dirigentes.

Mariano Viada



LAS GRANDES CIUDADES BOLIVIANAS

LA PAZ

L paisaje paceño es múltiple y complejo e imprime en el espectador una honda emoción llena de sugerencias espirituales. Divisase, desde el arenoso yermo del Alto, una profunda hondonada, labrada por el tesón de los siglos, espectáculo único

por su colorido, su luz y el armonioso capricho del panorama. Destácase en el fondo, pintando un cuadro de esplendor, el Illimani, erguido orgullosamente en la luminosidad cristalina del aire terso; y más aquí el rojo de las techumbres de teja, que forma una inmensa mancha purpurina, animada por el brillo de las calaminas, la esbeltez de las torres eclesiásticas y el verde pardo de la campiña, que introduce una nueva nota de contraste en este paisaje policromo y cambiante. La ciudad se agazapa en los cerros, trepa por las colinas, cruza el río Choqueyapu, se extiende a su largo y reptá cautelosamente por las quebradas y pendientes. Las colinas que la circundan cubren el horizonte, recortándose en el cielo azul con angulosidades de sierra.

La altura de La Paz está determinada en 3,630 metros sobre el nivel del mar. Esta circunstancia influye poderosamente en su clima así como la topografía de su territorio y la proximidad de las altas cumbres. Con todo, la ciudad del Illimani disfruta de un clima benigno que oscila entre el frío y el templado. La humedad es desconocida y pocas veces se siente frío intenso. La influencia de las nevadas sólo se deja notar en determinadas y muy raras épocas del año. El termómetro nunca llega a marcar temperaturas muy bajas. Está reconocida la bondad del clima de La Paz y es proverbial la salud de que gozan sus habitantes merced a sus beneficios.

La Paz tiene la distinción de ser la capital más alta del mundo, pues, como se anotó, se halla situada a 3,630 metros

sobre el nivel del mar y es mucho más alta que Quito y México. La que más se aproxima es Lasa en el Tibet que está a una altura de 3,626 metros.

La Paz, que no tiene la gracia de los laberintos antiguos, ofrece el encanto de sus calles cuyo trazado obedece a la

estética sentimental del azar y a la geometría pintoresca elaborada por el sabio capricho de los siglos.

Pero, pronto la sensación se desvanece frente a la obra del progreso y se ven calles regulares y amplias, y avenidas anchas alineadas en estricto orden municipal.

La fisonomía interior de la ciudad reserva el espectáculo de sus construcciones, las cuales no deslumbran innegablemente ni por su magnificencia, ni por su lujo, ni por la audacia estadounidense de conquistar las nubes; en cambio, presentan un cuadro de color local interesante por su composición. En primer término se encuentran viejas casonas con aire conventual de abultados balcones y rejas que son filigranas de hierro; la perspectiva de residencias señoriales de fábrica colonial, labradas de piedra de sillería; casas solariegas de rancio abolengo español; templos de cantería en los cuales los alarifes castellanos pusieron la inspiración de su arquitectura renascentista, barroca y plateresca y los indios dejaron la huella de sus esfuerzos en el encaje ornamental de las piedras talladas a cincel, ungidos de sumisión de fe.

Luego, el progreso invasor se independizó de la estética colonial y se ofrecen en la ciudad edificios civiles y públicos

con huellas de criollismo fundido en moldes franceses o italianos, que se destacan con su característica suntuaria muy propia y que lleva el sello del siglo XIX.

El siglo XIX, vale decir los ferrocarriles, el florecimiento de las industrias, el avance del comercio, han determinado



Honorable doctor Salamanca, que en los actuales momentos dirige, con patriótico acierto y mesurado tino, los destinos de la República de Bolivia

en La Paz la formación de una ciudad nueva que rápidamente va substituyendo a la ciudad colonial y a la criolla del siglo xx, y ahora se viste a la europea, ostentando hoteles suntuosos, palacios erigido por el Gobierno, la municipalidad o los capitalistas; se construyen villas y chalets agrupados en barrios elegantes y edificaciones modernas con aire orgulloso de disputar el terreno como en las capitales en que se congestiona la población.

Por último, para que la nota local se subraye se encuentra en las afueras de la ciudad las construcciones indígenas de adobe o tapial con techo de paja, que da al ambiente paceño una pincelada eglógica, no exenta de poesía rural.

Todas esas fases de la construcción paceña están distribuidas por el capricho, pues no existen barrios exclusivamente coloniales ni especialmente criollos, y sí más bien barrios completamente modernos como Sopocachi y la región de la Avenida 16 de Julio.

La Paz, como todas las ciudades tiene un alma, un rasgo espiritual el que, por cierto, no puede ser definido con una impresión objetiva, por lo cual sólo habría que atenerse al criterio del punto de vista de la sensación personal de los viajeros. Martín Noel, la define como la villa sonriente de las calles empinadas que ya parecen conducirnos a peregrinas alturas como tan pronto precipitarnos en un mundo misterioso cuajado de color y de fantasía. La Paz, dice James Bryse, es un lugar pintoresco con distintivo particular que se construye para sí un nicho en el templo de la memoria y se queda allí por ser diferente a otros lugares. Se podría alargar demasiado esta lista de citas con las sensaciones de escritores como Manuel Ugarte, Aurelio Martínez Mutis, Víctor M. Carrio, Enrique Bustamante Ballivian, Max Grillo y otros, que coinciden en la idea de calificarla como ciudad, alegre, riente, luminosa y pintoresca, colocándola entre las ciudades que figuran como representativas del paisaje aristocrático.

Dada la posición mediterránea de Bolivia, por su vinculación ferroviaria con el Pacífico, La Paz representa el centro mercantil e industrial más activo del país, y es el punto obligado que establece el contacto del exterior con algunas de las otras poblaciones de Bolivia y con las provincias del departamento del mismo nombre. El comercio de tránsito, a que da margen tan envidiable, proporciona, además un tráfico activo que seguramente se intensificará más a medida que su vinculación ferroviaria y caminera amplíe las zonas de su influencia. La Paz se encuentra conectada con Buenos Aires, mediante el ferrocarril norte argentino que empalma con los tramos bolivianos del Sud de la República, y pronto

se vinculará con el Atlántico Norte, mediante la construcción del ferrocarril a Puerto Pando que le abrirá el camino al Amazonas.

La Paz, por su historia y por su vida secularmente enérgica, animada de una poderosa fuerza de creación e impulsión, es una gran voluntad puesta al servicio del progreso y de la cultura, donde se concentran las más vigorosas energías de Bolivia. Su crecimiento incesante está unido a su desarrollo económico y al incremento de su población, siendo La Paz la ciudad boliviana que ha agrupado más elementos extranjeros, los que han contribuido de un modo eficiente a su estructuración industrialista.

La Paz, en Bolivia, representa el tipo de ciudad esencialmente comercial y manufacturera, que por la naturaleza de su actividad múltiple se ha convertido en el más importante núcleo bancario, financiero y mercantil del país. Su vida manufacturera ha acelerado su ritmo al compás de los progresos mundiales. La introducción del vapor le dió un gran impulso, encontrándose hoy día servida por la electricidad, que le permite fomentar industrias, cuya presentación y calidad pueden competir perfectamente con las similares extranjeras.

La ciudad del Illimani si bien puede ofrecer al turista el confort y las comodidades de las grandes ciudades americanas y europeas, en cambio es bien poco lo que le brinda como típico y como flor nativa que con tanta prodigalidad poseen otras ciudades bolivianas. La belleza de algunos de sus templos, que como San Francisco se destaca por su gran estilo barroco injertado por motivos indígenas y las filigranas de las portadas y de los patios señoriales de la época colonial, y los encantos criollos de algunos rincones urbanos que todavía no han sido violados por el 46 H. P. del progreso. Todo esto con ser poco y que el turista admirará golosamente, representa reliquias inestimables del pasado glorioso y que ha desaparecido ya de otras grandes ciudades sudamericanas, huérfanas del rastro colonial.

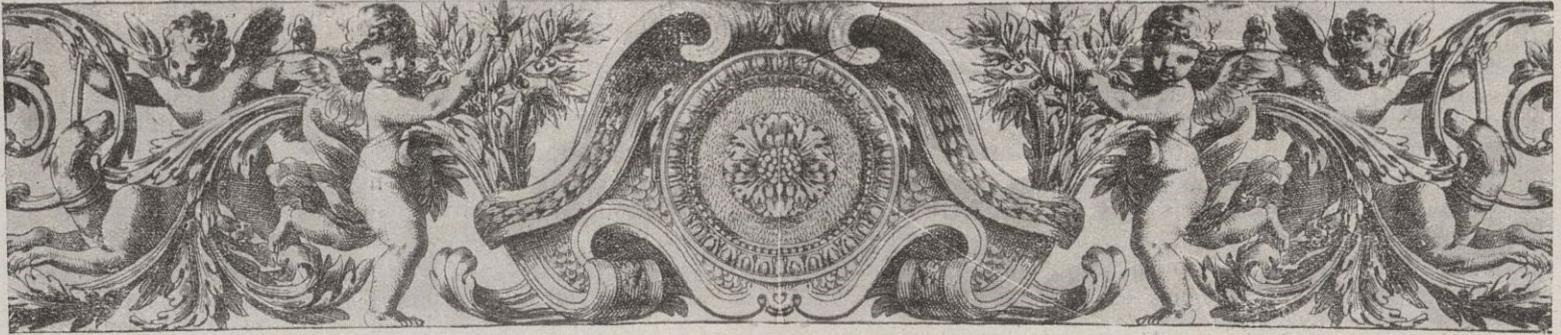
El turista en La Paz comprobará el prodigioso esfuerzo cultural y progresista de sus industriales y dinámicos pobladores, que han asimilado y adaptado con febril inquietud las más nuevas marcas que anota el progreso en su carrera loca de superarse a sí mismo.

La Paz, que es el cerebro de Bolivia, concentra las fuerzas intelectuales del país, lo que le imprime el sello de un acendrado bolivianismo conductor y radioso, y desde hace treinta años se ha jerarquizado como la sede del Gobierno y del Poder Legislativo, agrupando en su torno a la dinámica del país.

Gustavo Adolfo Otero



Santa Cruz de la Sierra: Un parque de la ciudad de Ñufflo de Chávez



UN PROBLEMA SUDAMERICANO



AS Repúblicas sudamericanas nacidas a la vida independiente bajo un mismo impulso, tenían, pues, poderosos vínculos de unión, sus ideales, sus aspiraciones y hasta los mismos males y errores les fueron comunes.

Formados estos pueblos dentro de los límites territoriales señalados en el Uti-possidetis, anterior a su emancipación y con vastos territorios casi despoblados, jamás se pensó en que pudieran presentarse los problemas de fronteras y ellos no hubieran nacido sino se interpone la codicia de los unos para con los otros.

La idea de soberanía no puede desligarse de la de libertad, y con este criterio, todos los pueblos recién formados tuvieron su participación hacia la costa del mar al que la inclinaban su comercio y geográficas necesidades.

Bolivia, nacida en este concierto, tuvo una extensa zona de territorio litoral, que reputado de pobre e inservible, atendía a las necesidades, aunque en forma deficiente por la falta de vías cómodas de comunicación. Ninguna de las Repúblicas vecinas había disputado su soberanía, ni desconocido sus derechos.

Pasados los primeros años de una difícil vida autónoma que obligaba a improvisar hombres y crear generaciones dispuestas a llevar adelante la vida del Estado y cuando aún este incipiente y revuelto en luchas de pasión interna, en que el soldado de ayer reclamaba como derecho conquistado ser el gobernante de hoy, se descubría que aquellos territorios costaneros contenían un inapreciable tesoro de riquezas. Se había descubierto el salitre y con él nacieron las ambiciones que buscando un pretexto cualquiera desencadenaron una guerra, la única en aquel Continente, que tuvo por fin la conquista...

La guerra de 1879 que fué adversa a Bolivia y al Perú, países aliados en ella, dió como resultado la ocupación por el victorioso, de todos aquellos territorios que encerraban en su seno las enormes riquezas. El victorioso, por medio de uno de sus representantes diplomáticos y después de muchos años de una ocupación armada y como una explicación de su conduc-

ta, decía « El pueblo chileno ha manifestado su voluntad de conservar esos territorios... Chile ha ocupado el Litoral y se ha apoderado de él con el mismo título con que Alemania anexó al Imperio la Alsacia y la Lorena, con el mismo título

con que los Estados Unidos han tomado a Puerto Rico. Nuestros derechos nacen de la victoria, la ley suprema de las naciones »... y con ese derecho, nacido de la fuerza ante un adversario deshecho, se impuso un tratado, por el que Bolivia perdía todo su territorio litoral, quedando aislada del mundo, en lo más alto de sus montañas y dependiendo para su comercio y necesidades de la vida, de la venia, no siempre complaciente de sus vecinos.

Ese tratado respetado siempre, ya que en él está comprometida la palabra nacional, nació en forma violenta y sin que jamás fuera apoyado por el pueblo boliviano, que, como Nación soberana, exige y exigirá siempre su derecho a una salida propia al mar que la incorpore, en forma autónoma y sin dependencia de ninguna clase, al concierto comercial del mundo.

En las generaciones que hoy viven, no puede haber ya rencores ni odios. El concierto sudamericano para no tener puntos nublados en su horizonte, precisa que la justicia se imponga y de paso a las aspiraciones naturales del pueblo boliviano. Los avances del Derecho autorizan a pensar que, todo convenio salido de la fuerza y cuyo fin ha sido la pér-

dida de derechos de vida, no puede ser respetado eternamente. No hay barrera que se pueda oponer a la marcha de los pueblos que, en forma honrada, quieren y conquistan su independencia y soberanía.

Si como hoy es práctica pregonar la solidaridad de los pueblos, como única base para el futuro del mundo, preguntamos nosotros, ¿si puede existir esa solidaridad y armonía en un Continente en el que sigue campeando la injusticia y existe un pueblo cerrado en sus altas cumbres?

El problema sudamericano existirá siempre latente mientras no se haga la complementación de Bolivia, dándole una salida propia al Pacífico; así lo entendió la noble República Oriental del Uruguay, cuya voz oficial es la única que se ha dejado oír en este sentido.

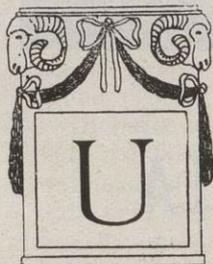


Honorable señor don Augusto Adolfo Otero
Cónsul general de Bolivia en Barcelona

Luis Guzmán



POR LA SENDA QUE ABRIÓ ÑUFLO CHÁVEZ



UNA vez que Colón dejó puesto el poste indicador de las nuevas tierras, se «adelantaron», hacia la gran aventura, aquellos esforzados españoles, cuyas empresas se recuerdan hoy con asombro. El libro de la Historia podrá no ser todo lo justo que es de desear para con muchos de aquellos «adelantados» hispanos que, sin más medios que sus grandes ánimos, tuvieron que imponerse a todas las formidables resistencias opuestas a su paso; pero la epopeya trazada por aquellos hombres impuso la marca indeleble de su colosal esfuerzo y de su victoria sobre los elementos, las fragosidades y los climas duros. ¿Ha hecho la Historia un catálogo completo de todos los conquistadores? ¿Ocupan todos ellos el lugar preclaro que les corresponde en el cuadro de honor? Con esto ha sucedido lo mismo que con los territorios conquistados; así como las antorchas que parecen acaparar todo el brillo son los nombres gloriosos de Hernán Cortés, los Pizarro, Valdivia, Garay y algunas luminarias que vienen en segundo lugar, así también los brillantes nombres de la Argentina, de México, de Chile, por ejemplo, van unidos al impulso colonizador llevado a cabo por la Madre Patria España, en aquellos días en que todo estaba por hacer en el Nuevo Continente.

Hablando yo con un eximio escritor español de la colonización de las tierras bolivianas, hube de sorprenderme grandemente al constatar que él ignoraba el nombre de un «adelantado» hispano, que a pocos cedió en bravura, en tesón y en buen juicio: «¿Ñuflo de Chávez! — hubo de exclamar en su asombro; — ¿quién fué y qué hizo Ñuflo de Chávez?»... Pues nada menos — respondí yo — que ser el primer hombre de raza blanca que realizó la empresa de abrirse paso por la maraña sin límites que es el Chaco boliviano, parte de la extensión de selva sobre la que voló el aviador de Pinedo, que bautizó aquel mar de vegetación de aspecto uraño con el nombre de «El infierno verde».

Ñuflo de Chávez fué un héroe cuyo espíritu heroico se manifestó de diversos modos. En 1557 salió de la Asunción con 300 soldados, dos curas y cinco mujeres. El hecho de llevar consigo esa impedimenta consistente en cinco hembras castellanas, nada azeitadas a las incomodidades ni a los peligros, prueba ya que ni ese inconveniente podía acobardar al intrépido español. Río Paraguay arriba navegaron estos expedicionarios hasta llegar al lago de Gaiba, y a partir de este punto, acometieron, hacha y machete en mano, contra la muralla verde y abrieron en ella una brecha de cerca de 1,000 kilómetros, hasta dejar plantada, en las sierras del interior, la cruz de las empuñaduras de sus espadas. Para asombro de los peregrinos de hoy se levanta, en tal lugar, la ciudad que fundara Ñuflo de Chávez y «Santa Cruz de la Sierra», que ese es su nombre, es el monumento que hace al adelantado acreedor a que su fama brille al lado de las grandes antorchas. ¿Y cuál es el valor positivo de los territorios explorados por Ñuflo de Chávez? Pero esto pertenece a la realidad de la época actual, pues el Chaco Boliviano se ofrece hoy a los espíritus esforzados de ahora tan virgen y tan repleto de posibilidades, como se ofreciera a aquel conquistador a sus cinco castellanas, a sus dos curas — pues también había que pensar en la salvación del alma — y a sus 300 guerreros.

Fué en un club londinense — tranquilidad, monotonía, tradición — y fué en uno de esos días nortefios en los que el sol, modestamente disfrazado con un inofensivo traje color naranja, se mostraba sin penachos de llamas a través de una bruma pertinaz, salida de las fangosas entrañas del Támesis, que parece pudrirse cuando entra en la jurisdicción de Londres; cuando el que esto escribe, charlando de Ñuflo de Chávez con dos británicos, sintió la comezón de seguir la huella marcada en el Chaco boliviano por el intrépido español, y cuál no sería el entusiasmo que supo poner en sus palabras, que allí mismo — entre un cocktail y otro — quedó trazado el plan de una expedición, copiada, en lo posible, sobre aquella en la que iban las cinco castellanas y los dos religiosos, y así llegaron tres nuevos aventureros al lago de Gaiba, y así empuñaron hachas y machetes para abrirse paso hasta lo más fragoso del Infierno Verde.

Aquel espíritu de la raza conquistadora que moviera a Ñuflo de Chávez a abrir la heroica brecha se halla presente en el Chaco boliviano, jalonándolo con asombrosos esfuerzos. En San José de Chiquitos, la antigua capital de la colonización jesuítica, quedan las nobles ruinas de una magnífica catedral y allí se notan vestigios de explotaciones de carácter agrícola que en un tiempo fueron, sin duda, fuentes de abundancia. Otros lugares hay en el Chaco en los que se puede observar cómo la raza hispana, sobria, fuerte y emprendedora de aquellos tiempos, atacó la selva para robarle las primicias de un maderamen explotable en el que abunda la caoba. Colonos españoles fueron los que primero lucieron plantaciones de caña de azúcar e iniciaron las de los cafetales, que podrían ser uno de los cultivos más interesantes de la región. ¿Y en la actualidad? ¿Es que se agotó el ímpetu? ¿Cómo es que el Chaco boliviano apenas si recibe ya la rica savia colonizadora de los aragoneses, los navarros, los vascos, los andaluces, los extremeños, los gallegos y los catalanes y valencianos? En toda la América española es proverbial la buena calidad colonizadora de los iberos, pero sucede de algún tiempo a esta parte que a los países aquellos no acuden, como antes, los hombres de la Península. En la expedición emprendida por los tres émulos de Ñuflo de Chávez, de que ya se ha hablado, hubo ocasión de dar con colonizadores llegados de Alemania, de Checoslovaquia, de la Rusia misma — en pleno corazón del Infierno Verde dieron con el cazador de jaguares más experto de los contornos, un ruso que había hecho del Chaco boliviano una segunda patria; — pero ni en el Infierno Verde, ni en otros terrenos menos ásperos, ni en las tierras mollaras cercanas a las capitales abren ya el surco los paisanos de Ñuflo de Chávez. Es más: en las ciudades mismas, allí donde la civilización lo tiene todo casi hecho, otras razas suplantán a la española y son ahora ellas las que van formando la trabazón que por derecho histórico, por derecho de afinidad y por fuerza de la atracción simpática corresponde a Iberia.

Y, entretanto, las tierras vírgenes, las selvas maderables, las minas hermanas del Potosí ubérrimo, que se hallan por descubrir aún, esperan el firme paso de los hombres de la raza esforzada que, de quererlo, serían hoy tan capaces como antes de atacar el Infierno Verde, abriendo en él sendas no menos asombrosas que la que supo abrir Ñuflo de Chávez.

Londres, julio de 1932.



ANIVERSARIO PATRIO DE BOLIVIA



La República de Bolivia celebra el 6 de agosto el 107 aniversario de su fundación, formando parte de la confederación espiritual de las naciones hispanoamericanas.

La independencia de Bolivia

es, sin duda, uno de los episodios más dramáticos en la gesta heroica de las luchas americanas por la conquista de la libertad. El Alto Perú por su situación estratégica y geográfica fué la Covadonga de España en América. Bolivia que ofreció el estímulo de su ardor patriótico situándose en la vanguardia del ejército de los libres, y que fué la primera que llevó sus mártires al sacrificio, fué la última nación americana en guiar sus destinos históricos. De ahí a que los tiempos heroicos del Alto Perú se extiendan a lo largo de quince años, los cuales fueron testigos de la abnegación, del estoicismo y de la energía indomable con que los altoperuanos sufrieron la tragedia de su liberación, en medio de la lucha más porfiada y gallarda.

Bolivia para estructurarse como Estado autónomo se nutrió de la savia espiritual atesorada por su fe nacionalista, afirmada por la geografía y por la tradición. La liberación de Bolivia del dominio español, como la de todos las Repúblicas hispanoamericanas, no significó la desvinculación con el espíritu hispano, sino el romper las ataduras que la unían a una España secular de instituciones anquilosadas, que habían paralizado el pulso de su vida misma. La lucha de

la independencia americana representa en el panorama de la historia, una sola trayectoria con las luchas de la España liberal y constitucional de las Cortes de Cádiz. La España de 1812 y las Repúblicas americanas son hijas de la España

medieval con sus ingredientes históricos estratificados. Ha pasado un siglo para que la España liberal cumpla su obra revolucionaria de liberación absoluta, y hoy día las Repúblicas hispanoamericanas y la República española están animadas por el mismo ritmo histórico, de tal modo que la matronil madre patria ha quedado substituída por la fraterna y nueva democracia española.

La vida boliviana en su intimidad democrática ofrece la presencia de muchedumbres afiebradas por la idea geométrica de una democracia termidoriana y también la explosiva figura de caudillos militares. Ha pasado, pues, sobre mi país la fatalidad histórica del siglo XIX, que ha sido el siglo de las revoluciones. El epíctero revolucionario del siglo XIX fué Francia y sus hondas se proyectaban a los cuatro ángulos del mundo, asimilándose el espíritu de sus agitaciones, adaptadas a las circunstancias del medio ambiente de cada país, por eso es curioso observar que las efervescencias democráticas de Bolivia giran en torno de los años evocadores de 1830, 1848 y 1870, y que también marcan otros tantos jalones en las crisis de crecimiento de las distintas Repúblicas hispanoamericanas.

La formación de Bolivia, que es el fruto de la lucha



Palacio Tihuanacu : La Paz

entre la voluntad de acción y las direcciones de la inteligencia, es decir, entre la civilización y la barbarie, no es obra de los caudillos militares ni civiles. Bolivia se ha estructurado espiritualmente, en medio de sus luchas y de sus agitaciones por la influencia de sus conductores intelectuales y por sus minorías selectas, que nunca le han faltado aun en los momentos más desesperados de su historia. A la falta de programas políticos, los hombres ofrecían sus conductas inmaculadas y su apego a las prácticas constitucionales y a las leyes. Así han sido los profesores de idealismo, los demócratas puros y los hombres de estudio quienes en todo momento han conservado el fuego sagrado de la patria.

Bolivia en medio de sus inquietudes democráticas ha permanecido vigilante, realizando su vida al ritmo de la civilización, que le han permitido asimilar los beneficios de la cultura en todos los órdenes y las manifestaciones que ofrecen las maravillas del progreso, de acuerdo con sus recursos económicos.

Bolivia, país de industrias extractivas tuvo, orientada su vida económica desde los tiempos coloniales al a exportación de materias primas de origen mineral, y toda su existencia industrial se cumplió en torno de estos productos, siendo así, que la verdadera industrialización del país data de hace setenta años, en que se instalaron las primeras fábricas de artículos de primera necesidad. En la actualidad el país cada vez tiende más a bastarse industrialmente asimismo, pero, no en tal grado que impida el desarrollo del intercambio comercial con todos los países del mundo y especialmente con España. A ese progreso industrial han cooperado la presencia de capitales extranjeros, la constitución de grandes empresas, las construcciones de ferrocarriles, y la utilización de todos los modernos medios de comunicaciones y locomoción.

En los presentes momentos Bolivia en su vida económica prepara una gran transformación, que la llevará a una completa independencia de su capacidad económica e industrial. Desplaza sus actividades hacia las industrias agrícolas en todos sus órdenes. La minería que había absorbido todo el caudal de energías del país, trayendo periódicamente la repercusión del estado económico de los mercados mundiales, que obedecen al ritmo cíclico, con que el siglo XIX se han presentado las crisis mundiales de las materias primas. La riqueza de Bolivia inabarcable en su conjunto por la multiplicidad

de sus productos de origen animal y vegetal, no hacen de él un país de un solo producto, sino que lo capacitan para el desarrollo de su vida económica sirviéndose de toda la tabla variada de sus recursos naturales. La nueva dirección de la política económica de Bolivia viene, pues, a abrir horizontes inéditos a las actividades del país, ofreciendo perspectivas amplias al mercado mundial, a los industriales y a los capitalistas, que ahora pueden encontrar en Bolivia campo fecundo y próspero para el desarrollo de sus energías.

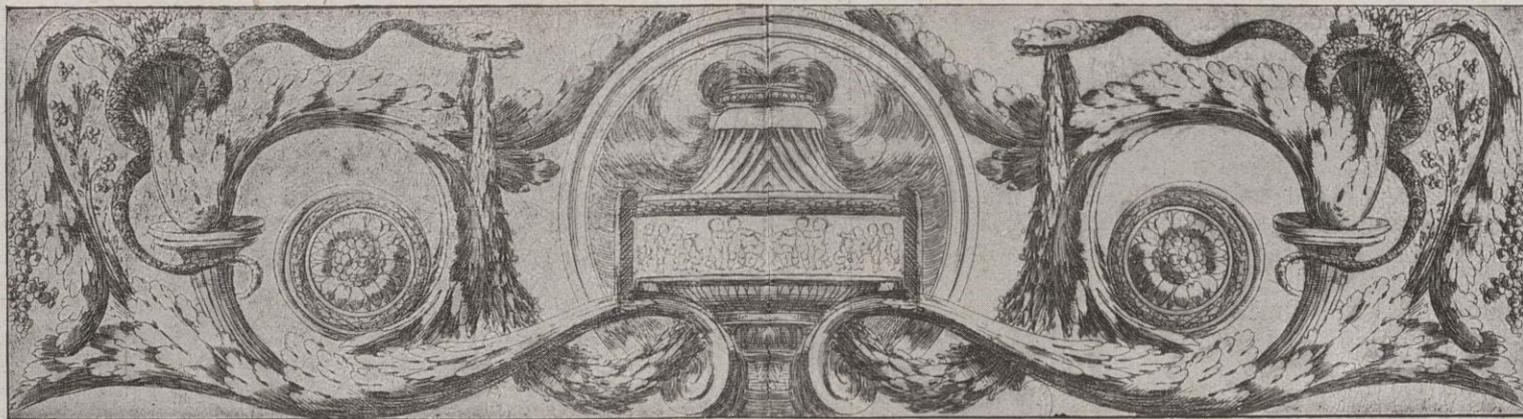
El espíritu boliviano ha recogido como herencia preciada las doctrinas de su Libertador, habiendo hecho un culto del pacifismo y del espíritu de solidaridad continental, y con aquellos pueblos que como España le son afines por la raza y por la lengua. La sombra del Libertador preside la política internacional de Bolivia y en los múltiples conflictos a que ha sido llevada por sus vecinos no se ha apartado nunca de su fe inquebrantable de los principios pacifistas, aunque para ello haya tenido que sufrir mutilaciones impuestas por los « derechos de la victoria », y realizar esfuerzos permanentes de transigencia, para robustecer y permanecer con inequívoca lealtad a ellos, como en el pleito de soberanía territorial que sostiene con el Paraguay, en el que Bolivia ha brindado toda su emoción y todo el caudal de su pacifismo, para buscar una solución de derecho mediante el arbitraje.

Bolivia cada año robustece más y más, al amparo de los nobles ideales de justicia que hoy día imperan en el mundo, la necesidad de la integración de su territorio con el hinterland marítimo que geográfica y económicamente forma parte de ella, y del cual se encuentra momentáneamente separado por el artificio de delimitaciones trazadas con la punta del sable. El sentido de la justicia internacional cada día más humana que estremece a los espíritus más selectos del mundo y a los pueblos que aman la libertad, conforta en sus legítimas aspiraciones marítimas a Bolivia, vitalizando incesantemente su patriotismo y su fe en el derecho.

Al ingresar Bolivia a un nuevo año de su vida independiente se encuentra respirando el oxígeno de la más pura democracia, realizando su vida en medio de la libertad y el orden, que no es fruto de la violencia ni de la fuerza, sino la expresión de la conciencia ciudadana, y una dirección dinámica propulsora de su progreso, de su equilibrio vital y un estímulo fecundo para el trabajo. ☪ ☪



A la busca de oro en uno de los ríos del Oriente boliviano



LA OBRA DEL ROTARY CLUB EN BOLIVIA



SE gran organismo que se llama Rotary Club y que eslabona hombres y naciones en misión de cooperación de trabajo y de acercamiento internacionales, está también en Bolivia sólidamente cimentado. El primer club rotario boliviano se fundó en La Paz, en 1927, y desde entonces la labor rotariana en Bolivia ha sido tan intensa que sucesivamente se formaron en el país una decena de clubs, a tal punto que hoy constituyen ellos un distrito rotario autónomo en Sudamérica. Precisamente en la Convention del Rotary Internacional, que acaba de realizarse en Seattle U. S. A. (20-24 de junio) se ha tratado el caso, quedando el distrito rotario boliviano definitivamente constituido. La elección de su primer Gobernador ha recaído en la persona del ingeniero don Juan Muñoz-Reyes, que concurrió como delegado especial a aquella Convention y que tiene el mérito de ser uno de los más esforzados gestores del Rotarismo en Bolivia.

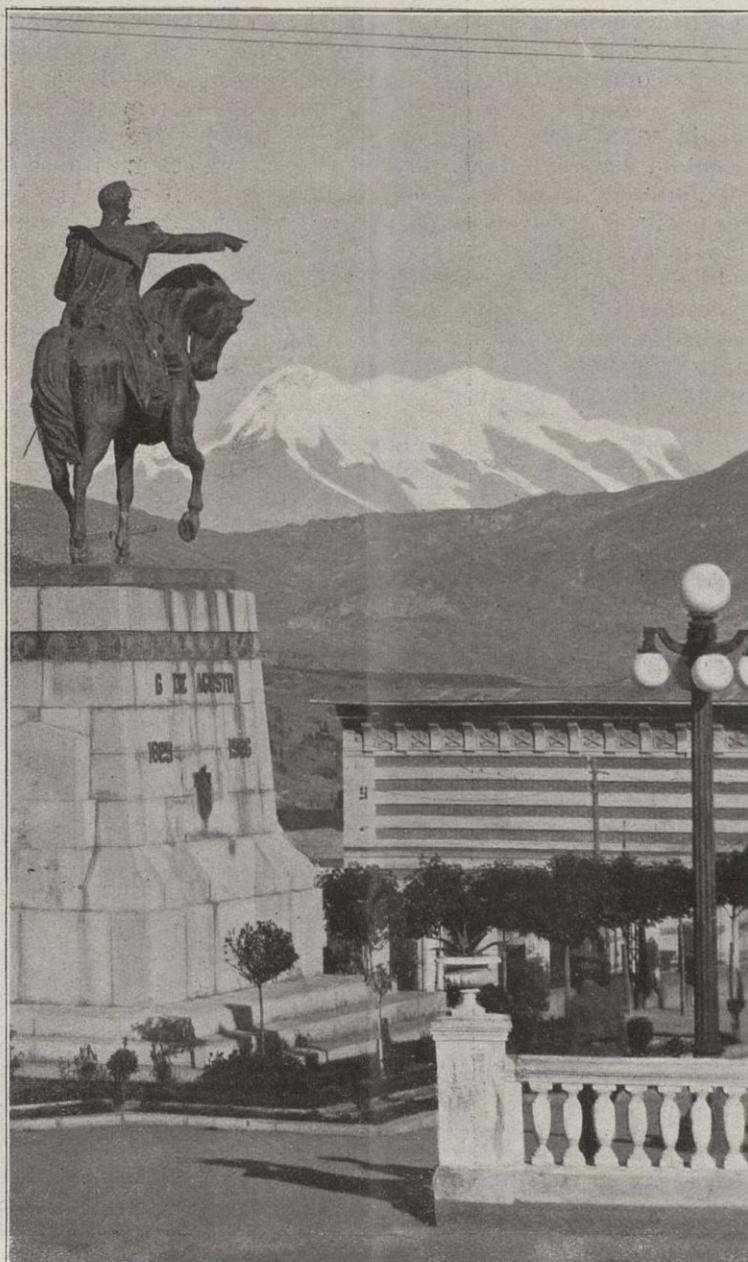
Una institución, como el Rotary Club, inspirada en elevados propósitos de bien, no pudo menos que abrirse decididamente paso en el ambiente boliviano. Y quien sepa apreciar la magnífica obra del rotarismo en España querrá considerar que Bolivia tiene también motivos de justo orgullo nacional por la labor de sus rotarios. Así como los clubs de España, formando el distrito 60 del Rotary Internacional, celebraron en mayo pasado su quinta anual conferencia, y de la cual la revista *Rotary*, de Barcelona, supo decir haber sido aquella conferencia la más brillante de las efemérides del rotarismo hispano, el Distrito Boliviano celebró en marzo su primera conferencia anual, con la concurrencia del delegado del Ro-

tary Internacional señor H. Coates. Fué en aquella oportunidad, como una coronación inicial del rotarismo en Bolivia, que se puso de relieve la tesonera labor realizada desde 1927. Los elementos más prestigiosos del país, procedentes de las actividades del comercio, de la industria y de las profesiones libres, y también varios altos funcionarios del Gobierno, que forman parte del Rotary Club en La Paz, estuvieron repre-

sentados en esa conferencia de contornos brillantes, de amplia camaradería y animada de un espíritu eminentemente rotario en la acepción del concepto «Service» internacional. La Secretaría general del Rotary en Chicago acogió con agrado algunas de las iniciativas de la conferencia boliviana, para someterlas a la Convention de Seattle.

Aparte de la obra proficua del rotarismo en Bolivia, en diverso orden cultural y económico-industrial, es digna de anotarse su labor en lo tocante a los problemas internacionales de Bolivia y muy especialmente en la cuestión portuaria. En julio de 1929, los clubs rotarios de Bolivia se dirigieron a todos sus similares en el mundo, haciendo conocer su protesta por el acuerdo chileno-peruano de aquel año, sobre la solución del pleito de Tacna y Arica, con absoluta exclusión de Bolivia, país tan inmediatamente interesado en el llamado problema del Pacífico.

En la Rotary Convention realizada en junio del pasado año en Viena, adonde nos fué honroso concurrir como delegado especial del Rotary Club de La Paz, se trató de una moción procedente del Rotary Club de Montreal (Canadá) y que tendía a que el Rotary Internacional recomendará a todos los clubs rotarios del mundo la revisión de libros escolares de historia, que contengan descripciones, si bien



La Paz: Monumento a Bolívar

no opuestas a la verdad, pero sí presentadas en una forma tal que el espíritu del niño recibe impresiones apasionadas con respecto de otros países. Tal proyecto fué rechazado sin mayor discusión por la plenaria de la Convention; sin embargo, se volvió a tratar del asunto en la asamblea de rotarios de habla española y portuguesa, a petición de un delegado del Uruguay, que propuso se solicitase del Rotary Internacional la reconsideración del caso. Fué entonces que nos cupo hacer una corta aclaración, manifestando que dentro del ideal boliviano de acercamiento y paz internacionales cabía plenamente la iniciativa en cuestión, pero que mientras existan en el mundo problemas que afecten a los intereses vitales de un país, en que, más que un simple espíritu de animadversión, late en el alma nacional un hondo clamor, imponer reservas a la opinión libre de ese país sería querer involucrar el sentido filosófico de la Historia. Bolivia no podría aceptar por eso un criterio semejante para sus libros escolares de historia —añadimos— mientras viva enclaustrada y ajena al derecho de una conexión marítima propia.

El espíritu de justicia que encarna el ideal rotariano de acercamiento entre los pueblos, tratando de impulsarlos, por sobre carcomidas formas del egoísmo humano, hacia una finalidad superior de comprensión y de equilibrio internacionales, hace que el caso del enclaustramiento marítimo de Bolivia sea un motivo de preocupación rotariana. Al sentar esta premisa nos viene a memoria el ingrato recuerdo de un hecho que tuvo penosa repercusión en Bolivia. Se trató de la conferencia rotaria del Puente del Inca, a principios del pasado año, y a la cual concurrieron delegados de cinco países sudamericanos y preferentemente representantes de los clubs rotarios de Chile y de la Argentina. En esa oportunidad quiso el delegado de Bolivia don Adolfo González, penetrado de una cabal concepción de la serenidad con que la institución rotariana sabe tratar problemas trascendentales, poner de relieve el caso de Bolivia, invocando el espíritu de justicia de los rotarios sudamericanos que tomaban parte en aquella reunión de confraternidad internacional. Pero ese propósito no se llevó a cabo, porque el presidente de la conferencia vetó inopinadamente el memorial respectivo del rotario González, evitando con ello su conocimiento en la plenaria de la conferencia. Se argumentó, a manera de justificación, el carácter político del asunto; es decir, un razonamiento capcioso porque precisamente había cuidado el delegado boliviano de exponer la cuestión en una forma carente de todo apasionamiento político nacional.

Tal actitud contrasta con la realidad de otros casos de discusión rotaria internacional en cuestiones políticocoonómi-

cas que afectan a intereses vitales de determinados países. Citemos el caso del rotario doctor Hans Luther, del Rotary Club de Berlín, y Presidente del Banco del Estado en Alemania, que defendió calurosamente, en la reunión rotaria internacional de Luxemburgo (mayo 1931) la causa de su patria frente a las imposiciones del Tratado de Versalles.

El problema portuario de Bolivia es vital. Importa una cuestión de trascendencia única, como país de enormes posibilidades económicas y cuyo conveniente desarrollo refluiría provechosamente en beneficio de la economía mundial. Friedrich List, el economista de las grandes visiones del siglo en que vivimos, ha dicho magistralmente, hace cien años, lo que para la vida de una nación significa la conexión con el mar: « El Océano es la gran vía del orbe, el campo de competencia de la fuerza y del espíritu de empresa de todos los pueblos de la tierra y la cuna de la libertad de ellos. Una nación sin flota es como una ave sin alas. Aquel país que no tiene parte en el mar está excluído de lo bueno y digno del mundo: ¡es un relegado del amor de Dios! »

¡Confiemos en que se impondrá el reinado de la Justicia! El reciente arreglo de las Reparaciones, firmado en Lausana, significa ya en el fondo la realización del principio de la Revisión de Tratados; ese ideal principio jurídico que se funda en los conceptos de Libertad y de Justicia. Les queda, pues, el recurso de la revisión salvadora a todos aquellos países que hoy sufren bajo el peso de condiciones que les fueron impuestas por tratados dictados al capricho de la fuerza. Bolivia está entre esos países, desgraciadamente, soportando las condiciones de un tratado llamado de paz, que la redujo a la mediterraneidad, despojándola después de la guerra del Salitre, de una costa marítima de varios grados geográficos. (Tratado de Paz entre Chile y Bolivia, 20 de octubre de 1904.)

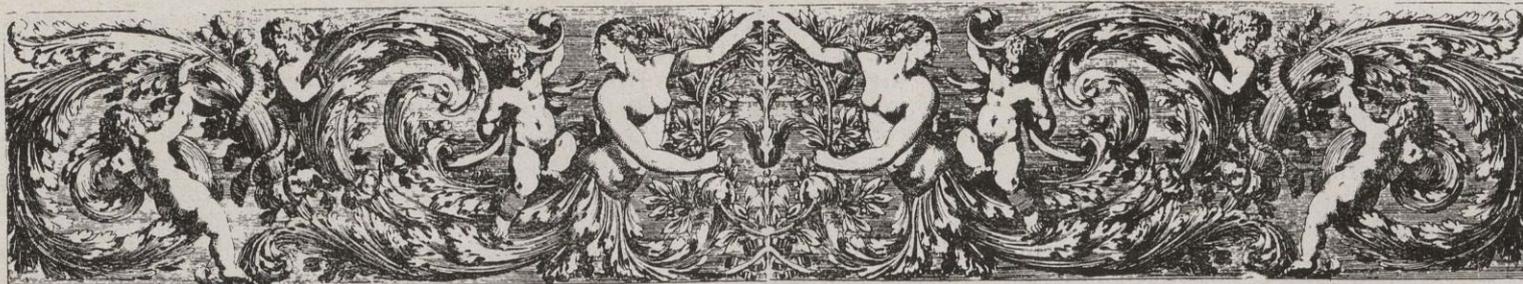
¡Los tratados no son, por suerte, eternos! Dos de los *estadistas de acción* más eminentes que conoce Europa en los últimos cincuenta años, Bismarck ayer y Mussolini hoy, nos lo dicen categóricamente: Bismarck: *Nada en el mundo es duradero, ni los tratados de paz, ni las leyes, vienen y van, cambian.* Mussolini: *Ningún tratado es eterno, pues el mundo avanza.* En efecto, los tratados se cambian, como se cambian los tiempos y las circunstancias: *rebus sic stantibus*. La cuestión depende solamente del « *modus operandi* ». Bien dice por eso el gran Macdonald al afirmar con respecto de la Europa de hoy, que los hombres de Estado debieran apresurarse en obrar, porque los tratados de paz se cambiarán de todos modos, sólo sí con la circunstancia de que el procedimiento, en lugar de ser obra de las armas del espíritu quedará entregado a las armas de la violencia.

F. Nielsen Reyes

(R. C. Berlín)



Lo que ha quedado de la Catedral de San José de Chiquitos, enclavada en el corazón de la selva boliviana por las misiones españolas del siglo XVI



EL INTERCAMBIO COMERCIAL CON BOLIVIA

S IEMPRE hemos considerado el intercambio comercial como uno de los más poderosos vínculos de unión entre los pueblos y, por ello, nuestra prédica ha sido constante en pro del fomento de nuestras relaciones comerciales con los pueblos ibéricos del Continente americano, firmemente convencidos como estamos de que sólo así es posible llegar a establecer, verdaderamente, estas corrientes de íntima unión espiritual que todos deseamos y han sido el tópico en que se han apoyado las campañas de los profesionales del iberoamericanismo, que tanto se habían prodigado en estos últimos tiempos, con verdadero derroche de palabrería hueca y un completo desconocimiento de la realidad del momento, tanto como de las modalidades de aquellos mercados, ignorantes de sus usos y costumbres y de cuanto debe conocer quien intenta establecer relación comercial con ellos.

Nada tan fecundo en sabias enseñanzas como las cifras que nos proporcionan las estadísticas, ya que ellas nos muestran, en forma irrefutable, la verdadera situación de las relaciones mercantiles entre los pueblos, y cuando estas cifras se refieren a nuestro intercambio de productos con los pueblos centro y sudamericanos, su valor demostrativo adquiere para nosotros una realidad insospechada, porque de las cifras que nos muestran podemos sacar valiosas deducciones, que nos permitan subsanar deficiencias y corregir errores, para procurar así que los volúmenes de la exportación y de la importación alcancen la cuantía a que lógicamente se puede aspirar, habida cuenta de los poderosos vínculos históricos y de raza que a ellos nos unen.

Tenemos a la vista las estadísticas correspondientes a nuestro intercambio comercial con Bolivia y ellas nos hacen conocer la ascensión progresiva que han logrado nuestras importaciones y exportaciones, pero, a la vez, nos pone en evidencia lo reducido de su volumen, que, salta a la vista, no responde, ni de mucho, a lo que sería dado esperar, habida cuenta de la importancia de aquel mercado y la variedad de productos que puede ofrecernos, así como el gran número que podríamos consumir de los que facilita su pródiga y varía producción.

Dejando aparte comentarios, copiamos, a seguido, las estadísticas correspondientes a los años 1910, 1920 y 1930. cuya comparación es de una fuerza conveniente irrefutable:

Año 1910

<i>Importación</i>	
	Pesetas
Cueros y pieles, sin curtir, secos, 11,136 kgs...	27,617
Artículos cuyo valor parcial no ha llegado a 25,000 pesetas.....	50
Total.....	27,667
<i>Exportación</i>	
Artículos cuyo valor parcial no ha llegado a 25,000 pesetas.....	34,755
Saldo a favor de la exportación.....	7,088

Año 1920

<i>Importación</i>	
	Pesetas
Cueros y pieles, sin curtir, secos, 68,287 kgs...	192,569
Artículos cuyo valor parcial no ha llegado a 25,000 pesetas.....	28,660
Total.....	221,229
<i>Exportación</i>	
Pimiento, molido y sin moler, 47,688 kgs.....	37,745
Artículos cuyo valor parcial no ha llegado a 25,000 pesetas.....	102,105
Total.....	139,850
Saldo a favor de la importación.....	81,379

Año 1930

<i>Importación</i>	
	Pesetas
Minerales, 660,000 kilogramos.....	270,600
Productos farmacéuticos preparados, 360 kgs..	13,320
Tejidos de yute, abacá, pita y otras fibras vegetales (incluidos los sacos de envase), 2,353 kilogramos.....	3,529
Total importación.....	287,449
<i>Exportación</i>	
Cristal y vidrio, 22 quintales métricos.....	1,100
Manufacturas madera, excepto muebles, 3 Q. M.	375
» de cuero y papel, 35 kilogramos.	665
» de hierro y acero, excepto armas, 1 quintal métrico.....	520
Los demás metales manufacturados, 6 Q. M...	4,416
Aparatos e instrumentos de ciencia y arte, 1 quintal métrico.....	1,800
Productos grasos y sus derivados, 2 Q. M.....	482
Perfumería y esencias, 2,296 kilogramos.....	20,852
Productos farmacéuticos preparados, 43 kgs....	516
Otros productos vegetales.....	149
Productos de Artes Gráficas, 17 Q. M.....	8,561
Tejidos de algodón, llanos, cruzados, labrados, piqué y análogos, 2,248 kilogramos.....	37,512
Panas y demás tejidos dobles de algodón, 2,805 kilogramos.....	31,163
Camisetas, pantalones y prendas análogas, 1,288 kilogramos.....	99,310
Tejidos de punto en guantes, medias, calcetines y prendas pequeñas, 1,658 kilogramos...	113,964
Tules, encajes y puntillas de algodón, 73 Kgs.	3,650
Pasamanería de algodón, 450 kilogramos.....	90
Alpargatas, 170 kilogramos.....	680
Tejidos de lana pura o con pelos, 4,420 Kgs...	102,767
» fieltros de lana o pelos con mezcla de algodón, 1,888 kilogramos.....	56,639
Otras fibras vegetales, 721 kilogramos.....	36,690
Tejidos seda pura o mezclas, 41 kilogramos....	8,864
» de punto seda pura o mezclas, 264 Kgs.	64,116

	Pesetas
Aves, carne, caza y manteca, 2 quintales met..	1,486
Fruta seca, 18 quintales métricos.....	4,147
» fresca, 12 quintales métricos.....	780
Coloniales y especias, 100 quintales métricos....	9,950
Aceite de oliva, 14 quintales métricos.....	3,668
Alcoholes, aguardientes y licores, 5 hectolitros.	2,615
Vinos comunes, 2 hectolitros.....	400
» finos y espumosos, 12 hectolitros.....	2,294
Conservas de todas clases, 17 quintales métricos.	3,482
Otras substancias alimenticias, 1 quintal métr..	485
Botones, excepto oro y plata, 55 kilogramos....	2,090
Juegos y juguetes, 230 kilogramos.....	2,530
Cascos, sombreros y gorras de todas clases, 124 kilogramos.	1,860
Otros artículos, 0'5 quintales métricos.....	832
Total exportación.....	628,261
Saldo a favor de la exportación.....	340,812

Las cifras que anteceden, nos muestran bien claramente la evolución que se ha operado en el monto de nuestro intercambio comercial y a la vez el marcado aumento que han experimentado las exportaciones en el término de veinte años ya que, según hemos visto, en 1910, las cifras correspondientes nos dan un saldo favorable a la exportación de pesetas 7,088, saldo que en 1920 vemos descender hasta convertirse en un saldo favorable a la importación por pesetas 81,379, para remontarse en 1930 y llegar a darnos otra vez un saldo favorable a la exportación por pesetas 340,812, pero si nos fijamos en el monto de las exportaciones y de las importaciones comparándolas, tendremos:

	Importación	Exportación
	<i>Pesetas</i>	<i>Pesetas</i>
1910.....	27,667	34,755
1920.....	221,229	139,850
1930.....	287,449	628,861

o sea un aumento progresivo en ambos capítulos; nota simpática que nos hace ver la forma como poco a poco se va intensificando el intercambio comercial, sin que ello pueda ser atribuido a otra fuerza que el constante y tenaz esfuerzo particular y el mero afecto que en aquellas tierras hermanas se dispensa a todo cuanto viene de la lejana y vieja madre racial.

Pero no podemos dejar de vista, si es que hemos de ser sinceros con nosotros mismos, que la tendencia predominante en Centro y Sudamérica es la de un proteccionismo práctico y bien entendido, encuadrado dentro del lema adoptado por la Sociedad Rural Argentina « Comprar a quien nos compre »,

es decir, establecer verdaderas corrientes de intercambio y en estas condiciones dicho se está, que se impone una política que se base en la concertación de convenios y tratados comerciales, que faciliten la realización de este ideal.

No puede caber duda de que si son innumerables los productos que podríamos importar de Bolivia, cuyo fecundo suelo los brinda con pródiga liberalidad y variedad evidente, no son menos los que nosotros podremos ofrecerles y les son precisos, pues tenemos por ejemplo: el rubro *aceite de oliva* del que en 1930 hemos exportado a aquel país, según las estadísticas que anteceden, sólo la irrisoria cantidad de 14 quintales métricos cuyo valor ha sido de 3,668 pesetas, cuando con seguridad allí se habrán recibido cantidades muy superiores a éstas, procedentes de otros países exportadores, y en no pocos casos, sin duda, de producto español.

Hemos de insistir una y mil veces, aun ante el temor de resultar pesados en nuestra predica, para convencer a todos de la impostergable necesidad, de orientar la política de comercio exterior, en el sentido que queda expuesto, y convencerlos de que no es con discursos elocuentes, ni con párrafos brillantes, que lograremos la unión comercial con iberoamérica, si no que ésta ha de forjarse en el yunque de un trabajo consciente y constante, dirigido y ordenado por personal capacitado y conocedor de aquellos mercados.

Cuando en 1924 lanzamos la idea de heimanar al Banco de Exportación, entonces en proyecto, el Seguro de los Créditos procedentes de ésta, cual practicaban ya entonces los Estados Unidos de Norteamérica y hoy todos los países exportadores, tuvimos la esperanza de que nuestro país se colocara con este poderoso e insustituible medio, en el lugar que le corresponde dentro de la vida de relación comercial iberoamericana, pero, por causas que no hemos de detallar porque son de sobra conocidas, bien poco, por no decir nada, es lo que ha beneficiado al exportador español esta institución que le podía abrir amplios horizontes como lo demuestran los beneficiosos efectos que ha reportado en otros países, donde se han preocupado de que su funcionamiento respondiera a la finalidad que la creó, y sus dirigentes, conocedores prácticos de las modalidades de los mercados importadores, adaptan a éstas su eficiente actuación en beneficio de la economía de su país.

Amplios, muy amplios son los horizontes que nos ofrece el mercado boliviano, si ajustándonos a las corrientes de verdadera confraternidad, despojada de todo espíritu egoísta, sabemos establecer un intercambio de productos que sea una realidad positiva y un beneficio efectivo para ambos países, única base y sostén de la vida de relación entre los pueblos modernos, pues debemos compenetrarnos de que hoy no es posible crear vínculos artificiales, entre pueblos a los que no una, una corriente de intercambio comercial, efectiva.

José Permanyer y Nogués



Una vista de los llanos orientales donde existen yacimientos de oro



E L T I T I C A C A

L hermoso lago azul del Altiplano es uno de los sitios más admirables del mundo. Por sus paisajes, que son de imponderable belleza; por ser el lago navegable más alto que se conoce y por sus sitios de leyenda, cuyas ruinas son veneración de sabios y turistas.

Tiene 160 kilómetros de largo y 60 en su parte más ancha. Pertenece al Perú y Bolivia.

Sus costas son variadas y en su mayor parte tienen vegetación abundante. Allí se producen: el maíz enano, cuyo grano, al ser tostado, revienta y aumenta hasta cuatro o seis veces su volumen, tomando el aspecto de una flor; un trigo moreno y mocho, que es perfectamente empleable para el pan; las más sabrosas patatas, la quinua, la *papa-lisa*, las ocas, la cebada, el *cañahua*.

Millares de preciosas aves, desde las garzas de fino plumaje hasta las blanquísimas gaviotas, revolotean entre los totorales de las orillas o cruzan el cielo en interminables bandadas.

Por la tersa superficie de sus aguas cruzan embarcaciones y lanchas a vapor. Y también la frágil balsita, tripulada por un solo indio, pone su nota poética en aquella grandiosa obra de Dios.

Aquí y allá, como niditos de paja, se destacan pequeñas poblaciones ribereñas, cuyos campanarios sobresalen para esparcir en la inmensidad de las pampas la voz argentina que llama a la oración de la tarde o anuncia la llegada del domingo.

El lago Titicaca es el recurso más importante para la vida del indio de sus contornos. De allí nos trae ricos pes-

cados y aves de carne tierna. De la totora hace balsas y velas para atravesar de una orilla a la otra; las plantas acuáticas le sirven de forraje para sus animales.

En la parte que pertenece a Bolivia hay islas, como la del Sol, la de la Luna, la de Coati y otras, donde fueron edificados monumentos notables en la época incásica.

También es famosa la península de Copacabana, cuyo santuario, sitio de peregrinación y balneario, es visitado por miles de personas durante todo el año.

UNA LEYENDA

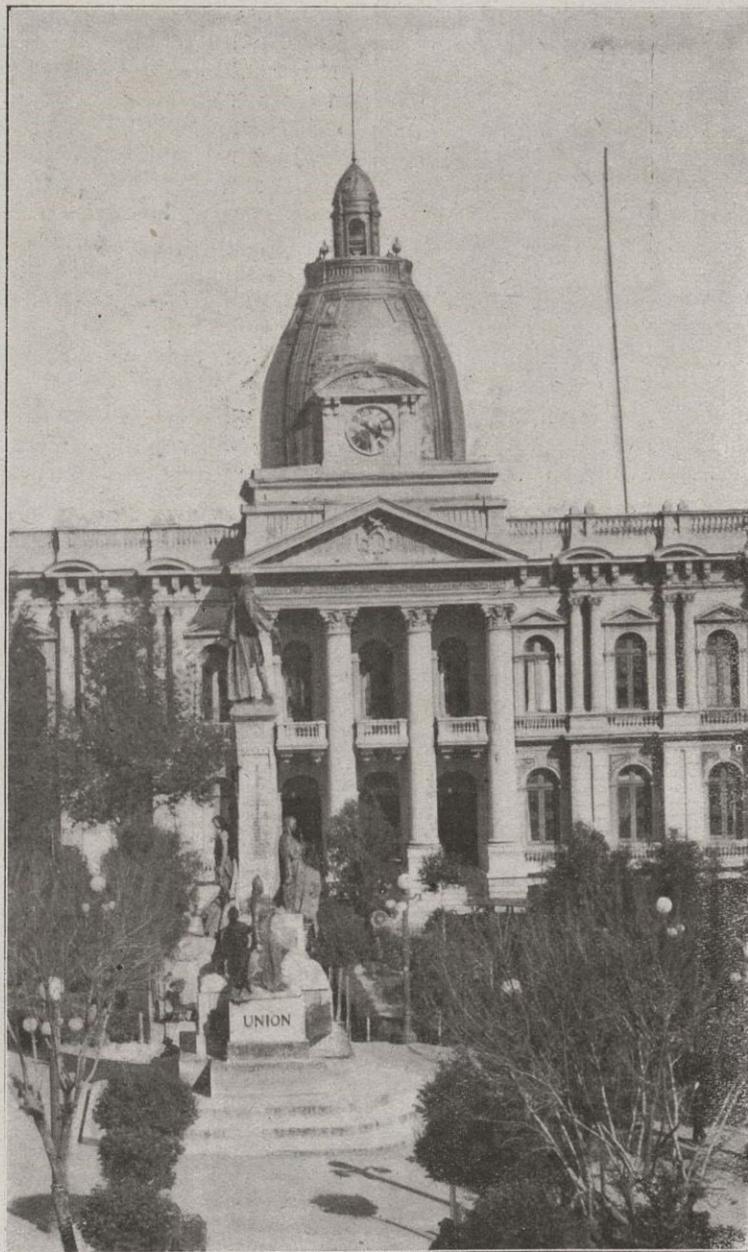
La *Ñusta Kantuta*, hija de Manco Capajj y Mama Ojillo, vivía dichosa en el palacio de oro de sus padres.

Una bella mañana de primavera, Kantuta resolvió bajar a la tierra. Como un aljófara delicado y de seda se desprendió del cielo en una nube muy blanca. Llegó hasta Los Andes, cuyas coronas de nieve deslumbraron sus ojos de gacela. Kantuta, deseosa de jugar con los cóndores, se quedó en la más alta cumbre.

Cuando se entretenía en buscar nidos, apareciósele el perverso *Kjuno*, a quien no quisiera rendir culto. El Dios malvado, vengativo y fiero, extendió sus brazos descarnados y horribles a la frente de Kantuta, para encegucarla.

La *Ñusta* se vió rodeada de tinieblas. En su angustia sin fondo, apenas pudo sollozar. Entonces, los cóndores — que tenían sus nidos en las agrestas blancuras — bajaron a consolarla.

Las lágrimas de Kantuta — como un collar — formaron un hilito de agua cristalina que, saltando de roca en roca,



La Paz: Palacio Legislativo

llegó hasta un hondonada donde — ¡oh prodigio! — se formó el lago más bello y azul del mundo...

Un aravec — bello como un hombre aguerrido — se hallaba en la pampa antiplanida contemplando la belleza de la tierra madre — de *Pachamama* —, y cuando pensaba volver al palacio de oro de su Señor y Rey, creyó ver en las aguas del lago que se formaba algo de la serenidad de los ojos de Kantuta.

El aravec, extrañado, resolvió seguir el curso del hilo de agua cristalina. Después de muchos días — muchos días — llegó hasta las cumbres más elevadas de Los Andes, desde las que divisó un paisaje maravilloso. Embriagado por la contemplación de tanta belleza, sólo atinó a tocar la quena que llevaba, desgranando melodías divinas y dolientes.

Kantuta — que se hallaba cerca —, al oír la doliente melodía de la quena que le era familiar, abrió súbitamente los ojos y bajó hasta el lugar en que se hallaba el aravec. Ambos sintieron una grande alegría y se abrazaron fraternalmente. Luego, descendieron de las cumbres nevadas de Los Andes, seguidos de cóndores que — en esos tiempos — eran blancos como la nieve deslumbrante de sus montañas.

Después de muchos días — muchos días — llegaron a las fimbrias azurinas del lago que se había formado. Allí, dijo el aravec:

— Ñusta mía: este lago está formado de tus lágrimas. Tiene, por eso, la belleza de tus ojos. Y, como un sol de ventura, se aproxima para los tristes y salvajes pobladores de la tierra, tú, Ñusta mía, debes bautizar este lago, que será sagrado.

Y dijo Ñusta:

— Se llamará *Titi Kaka*.

Después del bautizo del lago — al que concurrieron los cóndores — resolvieron tornar al palacio de oro en que vivían.

Los cóndores, al ver partir a Ñusta, arrojaron lejos de sí sus blancas vestiduras para cubrirse de negro manto, conservando tan sólo un collar niveo como un recuerdo de la blancura de Kantuta.

Cuando Kantuta y el aravec iban caminito del cielo, vieron bajar en una nube a Manco Capajj y a Mama Ojillo. Y, con ellos, retornaron hasta el lago bautizado por Kantuta.

Todos, con sana alegría, se pusieron a admirar la belleza del lago, mientras en la lejanía, se perdían los cóndores de Los Andes, como puntitos negros.

C. Beltrán Morales



ESPAÑA Y BOLIVIA

LA nueva orientación de la política internacional de España desde el advenimiento del régimen republicano, ha puesto otra vez en el plano de actualidad los postulados de las doctrinas hispanoamericanistas que, en el transcurso de los últimos años, habían quedado relegadas a la actividad intrascendente de algunos centros culturales por la falta de una acción renovadora en el curso que seguían sus relaciones con América.

Fué en el período llamado de la postguerra — que sincronizó la actividad de las Repúblicas americanas en el impulso optimista con que las naciones europeas cimentaban su propio resurgimiento — cuando correspondió a España complementar su alta misión histórica constituyendo el nexo de unión entre el Continente americano y Europa, para evitar así y no permitir su propio desplazamiento, que esos países divergiesen su mirada hacia otros centros donde se les brindara la ayuda económica necesaria a impulsar su afán de progreso. Desgraciadamente en ese tiempo circunscribió su atención a los problemas internos sin que su labor sobrepasase los límites geográficos de su territorio.

Pero hoy, como decimos, la Constitución de la República y las generales esperanzas en los resultados de la nueva estructuración institucional de España, hacen surgir, — pero esta vez consagrados en la realidad de la acción — los postulados del hispanoamericanismo que, al hacerlos prácticos,

traerán el verdadero acercamiento y la necesaria cooperación que deben existir entre los pueblos de origen hispano y la Madre patria.

A la República de Bolivia que como nación alguna, ha demostrado su sincero españolismo, puede conceptuársela como la iniciadora de esta etapa en América. Ha confirmado en todo momento, con múltiples manifestaciones, su honda simpatía hacia el pueblo español, tributándole expresivos homenajes que, por su trascendencia, han sido secundados por otras Repúblicas americanas; en suma, ha exteriorizado su política de franca cordialidad, haciéndose eco de esta doctrina internacional, en la que ha puesto todo su empeño para hacerla efectiva, logrando sentar sus bases en el gran afecto de su pueblo hacia España. Este paso dado por Bolivia no es sino la complementación de las relaciones que ha mantenido con ella, en las que puede comprobarse una cada vez mayor vinculación y un efectivo entrelazamiento de recíprocos intereses.

A no decaer en España el aliento inicial de esta política y extendiéndose por las demás Repúblicas americanas el singular entusiasmo con que Bolivia ha recibido y trata de propulsar este principio, podemos augurar el pronto comienzo de una era en la que, con eficiente compenetración de mutuas necesidades, se abrirán nuevos cauces en el incremento de todas sus relaciones como fuente de la que debe emanar el porvenir de la gran nacionalidad hispanoamericana.

Eduardo Saenz G.



BOLIVIA Y PAUL MORAND



PORJADOR de ideas, espíritu inquieto y vago-bundo, admirable paisajista, Paul Morand es amante de descubrir tierras. Y es, antes que explorador, artista de alma.

La realidad no se crea. Existe. El deber del cronista es presentarla al lector con nitidez perfecta, deteniendo, a veces, el vuelo de la imaginación. Por eso triunfó Humboldt.

¡El panorama de América!

Después de « Rien que la Terre », de « París a Tumbouctou », de « Hiver Caribe », faltaba « Air Indien ». Y el libro, fresco de tinta de imprenta, retiene capítulos sabrosos.

A otros la tarea de rectificar, aclarar, aplaudir los juicios de Paul Morand sobre latitudes que no sean las de Bolivia. A nosotros, por imperio de la verdad, el deber de trazar acá las ideas que el escritor nos sugiere sobre el país « más indio » de la América del Sur.

La tacha es un elogio.

Sí.

Bolivia es un país de indios.

Y son ellos los mudos testigos de los siglos ante los cuales, con admiración, se descubre el propio Paul Morand.

¡Indios! Sí, señor Morand. Y de los más puros. Creadores de Tiahuanacu, la cifra máxima de civilización preincaica. Sostenedores de una raza que ve, con mirada más estoica que

la del oriental japonés, deslizarse los siglos ante la frialdad serena de sus vestigios. Yo creo que si Bolivia sigue siendo netamente india no perderá su personalidad y no será un pueblo híbrido, donde la mezcla de razas acaba por diluir todo colorido local, toda la tradición fantástica del pasado, todo el origen mismo de la nacionalidad.

Las razas primitivas no son un signo de decadencia humana. Pueden renovarse. Pueden, cual nueva Ave Fénix, surgir de sus propias cenizas. Y la « aymara », que puebla la altiplanicie andina, podrá revelar sorpresas si los gobiernos y los poseedores de tierras no se limitan, en Bolivia, al simple « buen propósito » de un decreto mal concebido o de un artículo de literatura barata con ribetes psicológicos.

Allí está México.

Y allí está Vasconcellos.

¡El olor de la raza!

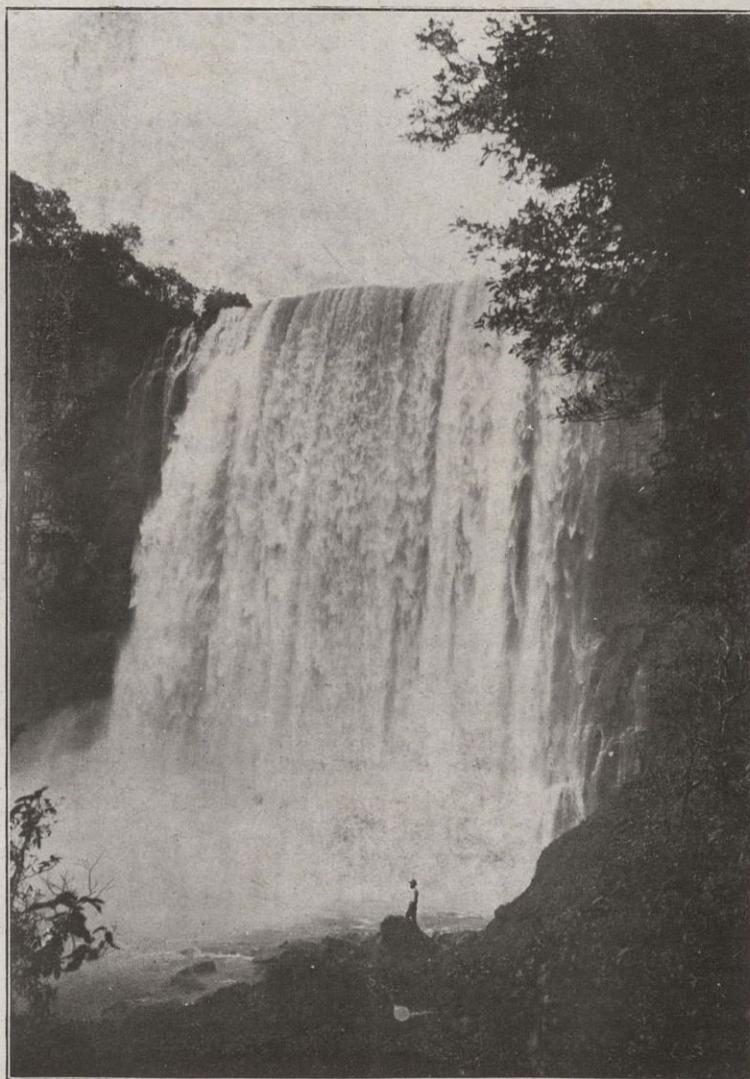
Esto parece haber impresionado a Morand más que el dulce atardecer de las nievas cordilleras. Y el hombre estalla...

Pero ¿que democracia no huele?

¡Oh, Morand! Vaya usted a los grandes almacenes en un día de verano, recuerde usted los nabos fermentados de China, dé a su delicado olfato la sensación de los abonos orientales, pase usted por el trópico en manifestación

Pero volvamos al artista.

Paul Morand, va, de un salto de trampolín, de una pirueta ágil y muy graciosa, desde la metáfora hasta la



Magnífica catarata del río Guapay en las proximidades del Chaco boliviano

hipérbole y descubre la curva armoniosa de un pensamiento audaz.

La riqueza boliviana tuvo numerosos pregones.

Y los milagros se materializaron: el cerro de Potosí; inagotable hasta hoy; Patiño, «rey del estaño»; Aramayo, «rey del bismuto»; Suárez, «rey de la goma», y tanto otro príncipe de menor cuantía.

Pero Morand debía realizar la figura máxima al decir que en Bolivia, cuando se baja la mano para recoger pedruscos, se levantan trozos de plata...

Y es que —lo repetimos— la imaginación del artista busca siempre el simil y lo eleva hasta las alturas hiperbólicas.

* * *

Ver así el paisaje tiene sus bellezas.

Y se pueden producir páginas tan hermosas como las que Paul Morand ha dedicado al Lago Titicaca y a la «llama», la sobria compañera del aymara, que el poeta boliviano Reynolds ha cantado en un soneto magnífico y único que no me resisto a copiar para deleite de los lectores de MERCURIO. Así es de bello:

LA LLAMA

Inalterable, por la tierra avara
Del altiplano, ostenta la mesura
De su indolente paso y apostura
La sobria compañera del aymara.

Parece, cuando lángida se para
Y mira la aridez de la llanura,
Que en sus grandes pupilas la amargura
Del erial horizonte se estancara.

O erguida la cerviz al sol que muere
Y de hinojos, hoyendo el miserere
Pavoroso del viento de la puna.

Espera que del ara de la nieve
El sacerdote inmaterial eleve
La eucarística forma de la luna.

* * *

— «Bolivie terre incarcerée!»

— Cher Paul Morand, merci, mille fois merci.

Los centinelas de guardias que detienen a Bolivia su paso hacia el Pacífico y hacia el Atlántico, se cansarán de su injusticia. Y esa «tierra encarcelada» besará el mar.

* * *

A Paul Morand:

Admiro vuestro arte.

Es francés: breve, sutil, elegante.

Inquieto, se detiene ante el atardecer en el Lago Sagrado; ante la música de una «quena», que canta dolores de siglos; ante las ruinas de una raza que vence al tiempo; ante el paisaje que es, en Bolivia, una claridad de luz encerrada en un cristal.

Viajar... Pasar... Vivir...

La fórmula es vuestra:

«No tendré oprobio de mi vida mientras ella tenga movimiento. Sólo punto fijo: la idea del cambio. Mi arte imperfecto no es más que la medida tomada entre dos puntos que cambian.»

Jorge Valdés Musters



LA PROTECCIÓN AL CULTIVO DEL ALGODÓN EN BOLIVIA



La República de Bolivia, sintonizando su política económica en las orientaciones que aconseja la acción contra la crisis de mundial actualidad, va adoptando el sistema proteccionista tendiente a dar el mayor impulso posible a su propia industrialización.

Las ingentes riquezas naturales de su privilegiado suelo, la tranquilidad de su situación interna y las amplias garantías que su Constitución y leyes acuerdan al capital, han dado por resultado el establecimiento de importantes industrias,

muchas de ellas con capacidad suficiente para suministrar sus productos al abastecimiento de toda la nación.

Entre ellas, se destaca la recientemente instalada Fábrica de Hilados y Tejidos de Algodón, de La Paz, que, por el gran capital invertido en sus instalaciones, construidas de acuerdo a las mayores exigencias de la moderna técnica, y los resultados francamente halagadores de su producción, puede conceptuársela en primer lugar entre las similares de toda Sudamérica. Su rendimiento anual sobrepasa un valor equivalente de 5 millones de pesetas.

La materia prima que consume en la elaboración de las diferentes clases de tocuyos, lonas y otros variados géneros — de unánime aceptación en el mercado — debe ser, según disposición del Gobierno, de cultivo nacional, lo que asegura el consumo de toda la producción existente. Pero, encontrándose todavía en Bolivia el cultivo del algodón en un período inicial, su producción no alcanza a cubrir la demanda de los fabricantes que están obligados a importarlo en su mayor parte del extranjero. Por esta circunstancia y a fin de fomentar e implantarlo definitivamente en el territorio, boliviano, tanto el Ministerio de Industria como la empresa industrial, han acordado distribuir gratuitamente entre los agricultores las semillas adaptables a las diversas condiciones del terreno y clima en que han de ser cultivadas, así como los estudios técnicos realizados para obtener de ellas el mejor rendimiento, lo que representa una elevada proporción de ayuda a las grandes posibilidades de la utilidad resultante.

Por otra parte, el contrato entre el Gobierno y la Fábrica



de tejidos, garantiza la compra de la producción de algodón nacional a los mejores tipos de su cotización comercial, lo que ha venido verificándose con un estimulante beneficio de los cultivadores.

Como complemento a lo anterior podemos consignar que, la gran diversidad de climas de las extensas y fértiles regiones que se encuentran en todo el oriente boliviano, permiten elegir las zonas adecuadas de cultivo en terrenos a los que se les tiene asignado un relativo bajo valor. Dichas regiones ofrecen además, un campo fecundo a muchas otras actividades agrícolas y ganaderas como ensanche al radio de acción propuesto.

Esta síntesis demostrativa de la alentadora iniciación con que la industria algodonera se ha implantado en Bolivia, constituye una magnífica oportunidad que se brinda a los capitales nacionales y extranjeros — que por nuestra parte la difundimos — por constituir una segura inversión en los actuales momentos de depresión financiera mundial.

E. S. G.

UN TRIUNFO DE LA INDUSTRIA NACIONAL



MABLEMENTE invitados por don José Artés de Arcos, a visitar los talleres en que especializa su industria *fabricación de accesorios para automóviles*, hemos podido comprobar la altura y grado de insuperable perfección a que ha conseguido llevarla este infatigable e inteligente campeón de la industria nacional, en este difícil ramo.

Ya con su famoso y práctico *Silvato « Artés »* había llevado la fama de su habilidad y de su nombre por todos los ámbitos del mundo automovilista, consolidando la que le dieron a su vez, los aparatos o modificaciones *Economizador « Artés »* y *Escape-libre « Artés »*, unánimemente usados por todos los conductores inteligentes y expertos. Hoy ha venido a reafirmar la sólida reputación de que goza, con la construcción de una serie de bocinas tan hábil y felizmente concertadas, que constituyen la última palabra en su género, batiendo el record de lo útil, lo agradable y lo *chic*.

Sola o en grupos de dos o tres y funcionando (en conjunto o separadas) con accionador de palanca colocado en el volante o en el tablero, la *Bocina « Artés »* ha cautivado la atención y merecido el unánime aplauso de los más entendidos en la materia, por la novedad, sonoridad y perfección de los motivos musicales que interpreta llevándose la palma los ya fa-

mosos « Trío de la Bencina »: *Los Sitios de Zaragoza, El Himno a Valencia, y El Himno Nacional*, cuyo uso y adaptación constituyen hoy ya, entre los amateurs, signo de inteligente distinción.

Estas famosas y populares bocinas son a su vez un primor de habilidad artística, niqueladas o cromadas y con depósito de vacío y a precios tan asequibles y reducidos, que no guardan proporción con su utilidad y belleza, pero que justifican el noble afán del señor Artés de estimular a nuestro país, aun con sacrificio propio, a dar preferencia a los artículos de fabricación nacional sobre las aportaciones extranjeras, casi siempre peores en calidad, duración y precio.

La *Bocina de Aspiración « Artés »*, cumbre de la técnica actual, con una armonía de sonidos jamás igualada, conserva la batería del automóvil, sin consumo, al ser accionada por la misma aspiración del motor, y por tanto la más económica, imponiéndose a los buenos patriotas por ser un producto genuinamente nacional así en sus materiales como en su mano de obra.

Se comprende así perfectamente la rapidez con que se va propagando su uso, constituyendo ya hoy una obsesión en los buenos y prácticos conductores, el empleo en la *Bocina de Aspiración « Artés »*.